

ADESSO

SPEZIAL

+

VOKABEL-
TRAINERItalienisch für
den Urlaub

ITALIA

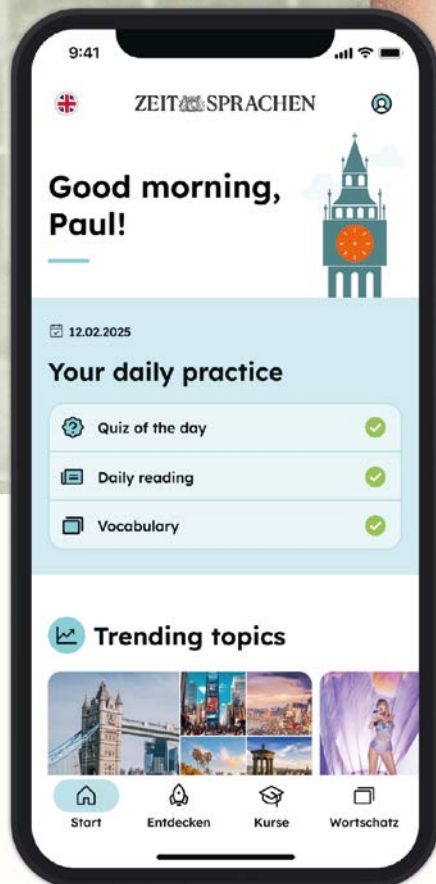
16 Orte, die wir lieben



Der etwas andere Reiseratgeber

INFORMATIV INSPIRIEREND ITALIANISSIMO!

Your daily boost of English



**Jetzt
kostenlos
testen**

Mit der neuen ZEIT SPRACHEN App verbesserst du dein Englisch dank *daily practice* in nur wenigen Minuten täglich.

Dein Lernerfolg – mit aktuellen Themen, die dich bewegen.



Scannen & installieren

ZEIT
SPRACHEN

Verfügbar für iOS und Android.
Überall, wo es Apps gibt.



Foto: Getty Images

Care lettrici, cari lettori,

tutti gli anni, in prossimità delle vacanze, si ripete il solito rituale. Amici, parenti, conoscenti, vicini di casa o amici di amici, più o meno timidamente, si fanno sentire per avere le famose **“dritte sull'Italia”, che in vacanza fanno la differenza**. “Cosa mi consigli se...”, “Mi potresti dare qualche dritta per...?”, **“Conosci per caso un posticino...?”** “È meglio questo o quello?”... e chi più ne ha più ne metta.

Abbiamo pensato questo numero speciale come un prontuario per le vostre vacanze, una raccolta di quegli **appunti di viaggio** che si prendono prima di partire o quando si ritorna... perché non si sa mai! **Una raccolta preziosa che abbiamo voluto condividere con voi.**

Sono consigli che siamo andati a ri pescare nei foglietti volanti scritti a mano, nei messaggi WhatsApp di amici e conoscenti, sempre pronti a consigliare il ristorante migliore, la passeggiata più bella, la spiaggia da non perdere, la meta meno conosciuta, le scorciatoie per evitare la folla, i **suggerimenti per godersi una città** senza fretta.

Nelle pagine che seguono troverete tutto questo.

La scelta dei luoghi è sentimentale e le informazioni di base non vogliono essere esaustive (per quello potrete fare affidamento su una delle tante ottime guide in commercio).

I contenuti, città per città, sono compatti e strutturati per quasi tutte le esigenze, soprattutto per chi non ha molto tempo per pianificare un viaggio.

Un numero **italianissimo**, fatto anche **grazie ai locals**

Azzurra, Francesca, Elena, Eleonora, Teresa, Valeria, Gigetto, Luigi, Mattia e alle loro preziose dritte!

*Olivia
Quarobonetti*

Rosella Di Mola

Isabella Bernardini

Giuliana Luciani

Ugo

Sara Cavalloni

Giulia

timidamente	➤ schüchtern
la dritta	➤ Tipp
fare la differenza	➤ entscheidend sein
per caso	➤ zufällig
il posticino	➤ ein nettes (Plätzchen)

chi più ne ha più ne metta	➤ und so weiter und so fort
il prontuario	➤ Leitfaden, Handbuch
condividere	➤ teilen
ri pescare	➤ wieder ausgraben

il foglietto volante	➤ loser Zettel
perdere	➤ verpassen
la scorciatoia	➤ Abkürzung
evitare	➤ vermeiden
la folla	➤ Menschenmasse

sentimentale	➤ mit Gefühl, gefühlvoll
esaustivo	➤ vollständig
fare affidamento su qsa./qc.	➤ auf etw./jdn. vertrauen
l'esigenza	➤ Bedürfnis



IN COPERTINA
Matera
© Rielaborazione
grafica
Velvet Firenze



ADESSO AUDIO
Ausgewählte Artikel,
Kurz-Interviews, Übungen
zu Grammatik und
Aussprache.

ADESSO ÜBUNGSHFT
Nützlich und unterhaltsam:
Das Begleitheft zu ADESSO
mit Zusatzübungen.



ZEICHENERKLÄRUNG UND LESER-SERVICE

lettera Unterstreichung
unregelmäßige Betonung

MEDIO B1-B2

www.adesso-online.de

Unsere Homepage: Aktuelle Meldungen,
Übungen, Rezensionen...

Abonnenten-Service

Tel. (0049) 89-12140710
fax (0049) 89-12140711
e-mail: abo@zeit-sprachen.de



www.facebook.com/adesso.magazin



[adesso.magazin_official](https://www.instagram.com/adesso.magazin_official)

16 ORTE, DIE WIR LIEBEN

Schon gewusst? 16 Funfacts für den Einstieg



**VOKABEL-
TRAINER**

Italienisch für
den Urlaub
S. 40



VENEZIA
Veneto **M**
pagg. 8-11

Der Ponte delle Tette
verdankt seinen Namen den
Prostituierten, die ihre Brüste aus
den Fenstern zeigten.

PADOVA
Veneto **M**
pagg. 12-15

Auf Piazza della Frutta fehlt eine
Säule! Wurde sie von Rivalen aus
Vicenza gestohlen oder entfernt, damit
größere Kutschen passieren konnten?



LAGO MAGGIORE
Piemonte, Lombardia **M**
pagg. 16-18

In diesen Gewässern erfand,
pflanzte und testete Enrico Forlanini
das erste Tragflächenboot der Welt.

MANTOVA
Lombardia **M**
pagg. 19-21

Vivaldi ließ sich von der Land-
schaft um Mantua, wo er lebte, zu
seinen „Vier Jahreszeiten“ inspirieren.



GENOVA
Liguria **M**
pagg. 22-25

Das typische Murren der
Genueser hat seinen Ursprung in
der Seefahrt: Für Matrosen war das
Klagen vertraglich geregelt!



MILANO

Lombardia 
pagg. 26-29

In Mailand spazieren
Flamingos anmutig durch einen versteckten Garten. Wo? In der Villa Invernizzi mitten in der Stadt.



BOLOGNA

Emilia-Romagna 
pagg. 30-33

In der Handelskammer liegt die goldene Tagliatella: exakt 8 mm breit, ganz nach dem Rezept der Accademia Italiana della Cucina.

FIRENZE

Toscana 
pagg. 34-39

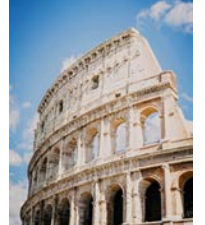
Im Dom ist eine Uhr, deren Zeiger sich gegen den Uhrzeigersinn bewegen und die den Tag bei Sonnenuntergang statt um Mitternacht beendet.



ROMA

Lazio 
pagg. 44-49

Seit 1847 ertönt auf dem Gianicolo-Hügel um 12 Uhr ein Kanonenschuss – eine Tradition, die einst die Kirchenglocken der Stadt synchronisierte.



GRAN SASSO

Abruzzo 
pagg. 50-51

180.000 m³ Untergrundlabor: Das Gran-Sasso-Labor für Neutrino- und Astroteilchenphysik ist das größte seiner Art weltweit.



NAPOLI

Campania 
pagg. 52-55

Pasquale Di Stefano beschriftet Markttafeln: Seine legendäre Handschrift hat es sogar zu einem offiziellen Font geschafft.

MATERA

Basilicata 
pagg. 56-58

Ein Miniaturmodell zeigt, wie die Höhlensiedlungen in den 1950ern aussahen, als sie noch bewohnt waren.



LECCE

Puglia 
pagg. 60-63

18 Meter hoch und bis zu 500 Jahre alt – der Ficus im Garten des ehemaligen Konservatoriums Sant'Anna ist ein wahres Naturwunder.



ALGHERO

Sardegna 
pagg. 64-67

Die Region um Alghero ist Heimat des *Limonium nymphaeum*, einer Pflanze, die weltweit nur hier auf wenigen hundert m² wächst.



PALERMO

Sicilia 
pagg. 68-70

Wer ist der bärtige Mann mit Krone und Schlange, dessen Statue man in den Gassen der Altstadt findet? Der Genius von Palermo!

ISOLE EOLIE

Sicilia 
pagg. 71-74

In den 40ern machten Filmemacher die Inseln durch Unterwasseraufnahmen und die Gründung von Panaria Film weltweit bekannt.



L'Italia in musica!

Ascolta la nostra Playlist su Spotify.

Cosa rende speciale un viaggio?

Il numero e l'importanza delle attrazioni che riusciremo a visitare? Gli scorci instagrammabili o una meta esotica? O forse contano piuttosto la compagnia e le esperienze che ci riporteremo a casa? Ovviamente non esiste una risposta univoca, ma tante opinioni diverse quanti sono i viaggiatori e la loro sensibilità.

Se ripenso ai viaggi che ho avuto la fortuna di fare nella mia vita, ho l'impressione che i più significativi non siano stati quelli pieni di "cose straordinarie da vedere e da fare", ma quelli in cui **un incontro mi ha svelato qualcosa di intimo della mia meta**.

Ricordo esattamente quando, da adulta, ho rimesso piede a Venezia su invito del mio amico Alvise, veneziano doc già nel nome. Prima di allora avevo vissuto diverse gite di studio "al galoppo", per passare in rassegna il maggior numero possibile di beni culturali, ma quella volta la città, dove ogni anno transitano centinaia di migliaia di persone da tutto il mondo, mi è apparsa sorprendentemente quieta. Nei fatti non era cambiata, **a essere diverso era il mio approccio**. A San Marco, come sempre, c'erano migliaia di visitatori, ma Alvise e io ci siamo passati all'alba, prima che si riversassero in massa nella piazza. Il pomeriggio, invece che seguire il flusso canonico del turismo "mordi e fuggi", ci siamo concessi una lunga pausa nel sestiere Castello, tra un caffè e una passeggiatina ai Giardini della Biennale, in quel periodo dell'anno quasi deserti. Una sera, poi, visto che l'aria fresca invitava a camminare, ci siamo spinti fino a Santa Marta, un quartiere defilato, dove ci siamo attardati partecipando a una piccola festa di vicinato improvvisata in strada. Alla fine di questo viaggio avevo spuntato dalla mia lista qualche voce in meno del previsto, ma guadagnato in cambio qualcosa. Ora, nel mio immaginario, Venezia non è solo la più incredibile città d'Italia per ricchezza artistica, storia e conformazione, ma **un luogo di vita reale, dove quello che conta è l'esperienza umana**. Non dovrebbe essere così per ogni meta?

Probabilmente avete già capito dove voglio andare a parare. Il tema dell'overtourism è di drammatica attualità e merita una riflessione da parte di ognuno di noi: località invase da curiosi che si fermano giusto il tempo di una foto e ripartono lasciando dietro di sé poca ricchezza e tanta spazzatura. Cosa ci si porta dietro dopo un viaggio di questo tipo? In un famoso libro di Italo Calvino, Le città invisibili (1972), c'è una frase che mi colpisce ogni volta che

<u>lo scorcio</u> ➤ Ausblick	<u>passare in rassegna</u> ➤ hier: ablaufen	<u>deserto</u> ➤ menschenleer	<u>la conformazione</u> ➤ Beschaffenheit
<u>la compagnia</u> ➤ Begleitung	<u>transitare</u> ➤ hier: besuchen	<u>spingersi</u> ➤ vordringen	<u>volere andare a parare</u> ➤ hinauswollen
<u>univoco</u> ➤ eindeutig	<u>l'approccio</u> ➤ Herangehensweise	<u>defilato</u> ➤ abgelegen	<u>meritare</u> ➤ verdienen
<u>l'impressione f.</u> ➤ Eindruck	<u>l'alba</u> ➤ Morgengrauen	<u>attardarsi</u> ➤ verweilen	<u>la località</u> ➤ Ort
<u>l'incontro</u> ➤ Begegnung	<u>riversarsi</u> ➤ sich ergießen	<u>il vicinato</u> ➤ Nachbarschaft	<u>invaso</u> ➤ überannt
<u>svelare</u> ➤ offenbaren	<u>il turismo "mordi e fuggi"</u> ➤ Tagestourismus	<u>spuntare</u> ➤ abhaken	<u>la spazzatura</u> ➤ Müll
<u>la meta</u> ➤ Ziel	<u>concedersi</u> ➤ sich gönnen	<u>la voce</u> ➤ hier: Punkt	<u>Le città invisibili</u> ➤ dt. Titel: Die unsichtbaren Städte
<u>doc</u> ➤ waschecht		<u>in cambio</u> ➤ im Gegenzug	
<u>la gita di studio</u> ➤ Studienreise		<u>l'immaginario</u> ➤ Vorstellung	

mi capita di rileggerla: “D’una città non godì le sette o settantasette meraviglie, ma la risposta che dà ad una tua domanda”.

Cosa cerchiamo, noi appassionati d’Italia, nelle sue splendide città? Non solo i reperti storici, le opere d’arte e il buon cibo, ne sono certa; speriamo di immergerci soprattutto, per il tempo che ci è concesso, nell’affascinante atmosfera che rende ogni località unica, di cogliere quello che qualcuno, riprendendo il culto romano, ha battezzato *genius loci*. Uno spirito identitario possibile solo se i luoghi restano anzitutto a misura dei loro abitanti e non delle aspettative, spesso irrealistiche, dei turisti. Non dico nulla di nuovo. Pensatori ben più illuminati di me ne hanno già scritto e discusso: **c’è una bella differenza tra essere viaggiatori o semplici turisti**. I primi si mettono in viaggio, ma soprattutto in gioco, per conoscere, scoprire e comprendere “l’altro”, i secondi inseguono un’idea di svago, collezionano foto ed esperienze, ispirati dai trend del momento. Ed ecco che ci ritroviamo tutti non solo nelle stesse solite località, ma addirittura nelle stesse quattro vie del centro.

In redazione ci chiediamo spesso cosa possiamo fare con il nostro lavoro, se non per contrastare, almeno per non alimentare questa tendenza. Per questo *Speciale* dedicato ai viaggi la discussione è stata più che mai vivace. A **Venezia, Roma e Firenze** probabilmente nessun viaggiatore che ami l’Italia è disposto a rinunciare, ci siamo detti, e allora bisogna **provare a guardarle sotto angolazioni meno scontate**, dedicando attenzione anche a posti meno noti, ma che stanno molto a cuore a chi, queste grandi e ambite città, le vive tutti i giorni. E poi, perché non aggiungere alla lista delle mete italiane da visitare prima o poi nella vita anche **qualche località meno battuta dal turismo**, come Mantova, il Gran Sasso o quel gioiello del Barocco che è Lecce, nel Salento? Per questo *Speciale* ognuno di noi ha messo a disposizione i suoi personali consigli sulla propria città di origine (o di elezione), interpellato esperti, amici e parenti per le altre, consultato guide aggiornate e contattato gli uffici informazione per verificare l’esattezza dei contenuti.

Il risultato è quello che avete tra le mani: **non una vera guida, ma un “prontuario”** che si propone di **darvi ispirazione** per organizzare il prossimo viaggio in Italia, secondo **una prospettiva “personale”**. Sono i consigli che diamo ai cari amici quando ci chiedono: “Voi che siete di lì, mi dareste qualche dritta?”.

TESTO ISABELLA BERNARDIN **MEDIO**

godere ➤ genießen	battezzare ➤ nennen, taufen	contrastare ➤ entgegenwirken	la città di origine ➤ Heimatstadt
l'appassionato d'Italia ➤ Italienfan	a misura di ➤ angepasst an	alimentare ➤ fördern	la città di elezione ➤ Wahlheimat
il reperto ➤ Exponat	l'aspettativa ➤ Erwartung	la tendenza ➤ Trend	interpellare ➤ befragen
l'opera d'arte ➤ Kunstwerk	illuminato ➤ aufgeklärt	rinunciare ➤ verzichten	verificare ➤ prüfen
immergersi ➤ eintauchen	la differenza ➤ Unterschied	l'angolazione f. ➤ Blickwinkel	il prontuario ➤ Handbuch
cogliere ➤ erfassen	mettersi in gioco ➤ sich auf Neues einlassen	scontato ➤ altbekannt	la prospettiva ➤ Perspektive
riprendere ➤ wieder aufgreifen	inseguire ➤ verfolgen	ambito ➤ beliebt	dare qualche dritta ➤ ein paar Tipps geben
	lo svago ➤ Zeitvertreib	battuto ➤ besucht	



DALL'ALTO

IM SIEBTEN HIMMEL

Scala Contarini del Bovolo

Si trova nel sestiere [venez. *Stadtteil*] San Marco ed è una delle meraviglie di Venezia. È una scala esterna a chiocciola [Wendeltreppe], traforata da archi e collegata a ogni piano a logge aperte e porticate. Conduce in cima a una torre alta 26 metri, da cui si gode di una fantastica vista della città.



*Il Canal Grande; uno scorcio del sestiere
Castello; la Basilica di San Marco;
la scultura Zeus e Ganimede a
Palazzo Grimani; la Scala Contarini del Bovolo.*





Übung zum Thema in
ADESSO Übungsheft
4/2025 oder digital.
Hier erhältlich:
[adesso-online.de/
einzelausgaben](https://adesso-online.de/einzelausgaben)



WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

La festa del Redentore

Si celebra la terza domenica di luglio e ricorda la liberazione [Befreiung] di Venezia dalla peste nel 1577, data a cui risale [risalire: zurückgehen] anche la costruzione della **basilica del Redentore**, nell'isola della **Giudecca**. Solo in occasione di questa festa è possibile raggiungere la basilica a piedi da Fondamenta delle Zattere, attraverso un ponte di barche costruito appositamente [eigens dafür]. Assistere ai sontuosi fuochi d'artificio [Feuerwerk] nel bacino [Becken] di San Marco dalle rive antistanti [davor (liegend)], o, ancora meglio, da una barca, è un'esperienza indimenticabile.

Venezia

Venedig ist ein Traum, ein wahrhaft einzigartiger Ort: Die Straßen sind aus Wasser und die prachtvollen Bauwerke verkörpern eine harmonische Mischung aus Orient und Okzident. Entdecken Sie mit uns verborgene und ungewöhnliche Details.

WIE BITTE?

Ciacolar

[tʃakolar]

A Venezia si cammina molto e ogni incontro è l'occasione per *ciacolar* ("chiacchierare"). Quando ce n'è il tempo, anche davanti a uno Spritz in campo.



A-Z

acciuga, l'	• Anchovis
allagare	• überfluten
approdare	• ankommen, landen
arredo, l'	• hier: Gegenstand
artigianato vetraio, l'	• Glasbläser
calle, la	• venez. Gasse
campo, il	• venez. Platz
chiacchierare	• sich unterhalten
commerciale	• Geschäfts-
facciata, la	• Fassade
fiancheggiare	• säumen
folla, la	• Menschenmenge
gianduia, il	• dunkler Nougat
ingannare	• täuschen
larghezza, la	• Breite
mattone, il	• Ziegel
noleggiare	• mieten
oltrepassare	• überqueren
panna montata, la	• Schlagsahne
pila, la	• Stapel
sarda, la	• Sardine
scorrazzare	• herumlaufen
scorrere	• fließen, hier: stecken
silenzioso	• ruhig, leise
smarrirsi	• sich verirren
stile liberty, lo	• Jugendstil-
stretto	• eng
stuzzichino, lo	• Häppchen
valere la pena di	• sich lohnen



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

È una città **unica al mondo**, dove la bellezza si fa pietra e mattoni. Un sogno realizzato sull'acqua.

2.

È una città viva dal punto di vista culturale. Ogni due anni si svolge la **Biennale d'Arte**, una fra le più prestigiose manifestazioni internazionali d'arte contemporanea.

3.

È una città da vivere e visitare **a piedi**. Non fatevi ingannare dalle zone più turistiche: a pochi passi dalla folla esiste una Venezia silenziosa e intima, dai ritmi lenti.

OHA!

53

centimetri è la larghezza di Calle Varisco, nel sestiere di Cannaregio, la calle più stretta di Venezia. Allargando le braccia potrete toccare entrambe le pareti!

La Basilica di San Marco e il Campanile in piazza San Marco.



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Piazza San Marco

Anche quando è affollata di turisti, fa innamorare. C'è la **basilica di San Marco**, in stile veneto bizantino, e c'è il **Palazzo Ducale**, con la sua facciata in marmi bianchi e rosati. Fatevi trasportare dalla vita che scorre in questo fastoso salotto, nei suoi eleganti caffè, il Florian e il Quadri, nei negozi di artigianato vetraio, nell'abbraccio delle **Procuratie Vecchie e Nuove**, gli imponenti palazzi all'ombra del **Campanile di San Marco**.

Canal Grande

È da sempre la via di trasporto principale della città. Percorrerlo in barca o in vaporetto, ammirando i meravigliosi palazzi che lo fiancheggianno, è un viaggio nella storia e nella bellezza della Serenissima.

Ponte di Rialto

Sempre affollato e vivace, è il cuore della vita commerciale veneziana, nonché il simbolo più iconico di Venezia: è stato il primo e, fino al 1854, l'unico ponte che permetteva di attraversare a piedi il Canal Grande.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



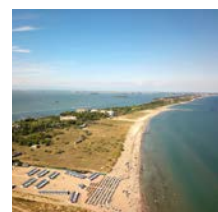
PALAZZO E TRIBUNA GRIMANI

Una vera e propria “stanza delle meraviglie” ispirata al Pantheon di Roma, con sculture greche e romane che vi lasceranno a bocca aperta.



GHETTO EBRAICO

È il più antico d'Europa. Con le sue cinque sinagoghe storiche e il Museo Ebraico, è ancora un **angolo autentico di Venezia**. Nel ghetto i ristoranti propongono piatti kosher.



LIDO DI VENEZIA

Noleggiate una **bicicletta** per scoprire spiagge, ville in stile liberty e riserve naturali. Come le dune sabbiose di San Nicolò e la spiaggia degli Alberoni, un'oasi protetta dal Wwf.

2 giorni in più...

Approfittatene per visitare le isole! Le più note sono **Torcello**, con la sua basilica paleocristiana, **Murano**, l'isola dei vetrai, e la variopinta **Burano**. Ma sono bellissime anche le isole “minori”, come **San Francesco del deserto**, mistico eremo francescano nella laguna; **San Michele**, il cimitero di Venezia, con le tombe di Stravinskij ed Ezra Pound; **San Lazzaro**, uno dei centri mondiali della cultura armena; **San Servolo**, con il Museo del Manicomio; **Sant'Erasmo**, ideale per un giro in bici o a piedi. Ogni isola della laguna custodisce una parte preziosa della storia di Venezia.

WENIG ZEIT?

Prendete la **linea 1 del vaporetto**, che porta da piazzale Roma fino al Lido, e assaporate il viaggio lungo il Canal Grande. Una volta approdati in **piazza San Marco**, lasciatevi alle spalle la basilica di Santa Maria della Salute, la Punta della Dogana e, a destra, l'isola di San Giorgio, oltrepassate il Ponte dei Sospiri e percorrete la **Riva degli Schiavoni** e poi ancora **Riva dei Sette Martiri**, fino ai **Giardini di Sant'Elena e della Biennale**. Da qui potrete godere semplicemente della vista rilassante o esplorare il **sestiere di Castello**, il più autentico della città. Come assicura lo scrittore veneziano Tiziano Scarpa, a Venezia “smarrirsi è l'unico posto dove vale la pena di andare”.



TYPISCH

VENEZIA A TAVOLA

Cicheti

Sono gli stuzzichini veneziani, serviti nei **bacari**, i locali tipici. Da gustare insieme a un calice di **Prosecco** o di **Raboso**.

Sarde in saor

Sarde fritte e poi marinate con cipolle, uvetta e pinoli.

Bigoli in salsa

La tipica pasta lunga condita con acciuغه e cipolla.

Antica Trattoria Poste Vecie
Il meglio della cucina locale in splendide sale storiche.

www.postevecie.com

Ostaria dai zemei

Deliziosi crostini farciti con ingredienti freschissimi.

www.ostariadaizemei.it

Gelateria Nico

Zattere 922

+39 041 522 5293

Per il **gianduiotto**, il trancio di giandua servito nel bicchiere, con panna montata.



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

La **Libreria Acqua Alta** è uno dei luoghi più pittoreschi di Venezia: pile di libri sono disposte su gondole, in vasche da bagno o canoe, attorniate da arredi insoliti. E che dire dei gatti, che scorrazzano liberi per il negozio? Poi, ovviamente, un altro ospite è l'acqua alta: può succedere che allaghi il negozio.





Prato della Valle; un particolare dell'interno della basilica di Sant'Antonio; l'antico mercato Sotto Salone, in Piazza delle Erbe.



Padova

Padua hat längst unsere Herzen erobert! Die Stadt ist elegant, lebendig, gepflegt, grün, fahrradfreundlich. In dieser Uni- und UNESCO-Stadt – und Heimat des Heiligen Antonius – lässt es sich wunderbar leben.

WIE BITTE?

Restar in braghe de tea

Il detto dialettale “restare in braghe di tela” nasce nel 1200, quando i padovani condannati per debiti o bancarotta erano costretti a salire, con addosso solo le mutande, sulla “pietra del vituperio”.

OHA!

90.000

metri quadrati misura l'area del **Prato della Valle**: la seconda piazza più grande d'Europa, dopo la Piazza Rossa di Mosca.



A-Z

affacciarsi ➤ hier: sich befinden

assaporare ➤ genießen

circondare ➤ umgeben

condannare ➤ verurteilen

controfacciata, la ➤ Gegenfassade

custodire ➤ verwahren

dare un'occhiata ➤ einen Blick werfen

debito, il ➤ Schuld

fedele, il/la ➤ Gläubiger, Gläubige

pietra del vituperio, la: Stein der Schande“, ein Sitzpranger für säumige Zahler

restare in braghe di tela ➤ an den Bettelstab kommen

richiamo, il ➤ Anziehung, Bezug

santuario, il ➤ Heiligtum

spoglie pl., le ➤ sterbliche Überreste

via porticata, la ➤ Arkade(nstraße)

volta, la ➤ Gewölbe



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

Per vivere l'atmosfera ricca di **spiritualità** della città di Sant'Antonio.

2.

Per conoscerla come **città d'arte e di cultura**, con gli affreschi di Giotto, le ampie piazze, le **vie porticate**, gli eleganti caffè.

3.

Per **assaporare** l'atmosfera **dinamica** e **vivace** di una delle più antiche città universitarie d'Europa.

WENIG ZEIT?

Immergetevi nella vita cittadina, fra **caffè** e **mercati**.

Uno dei riti quotidiani dei padovani è proprio quello di andare in una delle piazze del centro, per esempio in **piazza dei Signori**, **piazza della Frutta** e **piazza delle Erbe**. Dopo una sosta al **Caffè Pedrocchi**, **date un'occhiata** al **Palazzo del Bo**, sede storica dell'Università di Padova: Elena Lucrezia Cornaro Piscopia, la prima donna del mondo con un titolo accademico, si è laureata qui nel 1678. Padova è anche famosa per lo **shopping**: lo scoprirete percorrendo le sue vie sotto i portici, che si estendono per ben 25 chilometri.

La volta stellata della Cappella degli Scrovegni, capolavoro di Giotto.



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Cappella degli Scrovegni

Custodisce alcune delle massime espressioni dell'arte italiana di sempre: il ciclo di affreschi di Giotto con scene della **Vita di Maria** e di **Cristo**, e il celebre **Giudizio Universale** sulla **controfacciata** (1303-1305). Il blu della **volta** celeste è talmente intenso che vi lascerà senza fiato.

Basilica di Sant'Antonio

Costruita nel XIII secolo per custodire le **spoglie** di Sant'Antonio da Padova, è uno dei **santuari** più importanti d'Italia. È pervasa da una spiritualità speciale che la rende luogo di **richiamo** per i **fedeli** di tutto il mondo. La riconoscerete subito per le sue imponenti cupole orientaleggianti.

Prato della Valle

Una piazza enorme con al centro una piccola isola – l'isola Memmia – **circondata** da una canaletta, su cui si **affacciano** 78 statue di personaggi illustri della storia e della letteratura. L'area verde è ideale per passeggiare e relax.

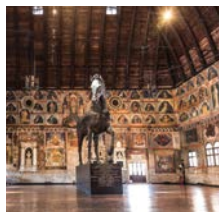
Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



UNA PAUSA NEL VERDE

L'**Orto botanico dell'Università** di Padova, fondato nel 1545, è il **più antico del mondo** ancora nella sua sede originaria. Visitate il Giardino della biodiversità, dotato di serre che riproducono le condizioni climatiche del nostro pianeta.



DI CHE SEGNO SEI?

Il **Palazzo della Ragione** è famoso per la sua gigantesca sala con oltre 300 scene affrescate, nelle quali si crea una corrispondenza tra segni zodiacali, mesi, lavori e caratteri umani a seconda degli ascendenti dello zodiaco.



IN CROCIERA SUL BRENTA

Una gita a bordo del **Burchiello**, da Padova a Venezia o viceversa, sul **Brenta**, è un'occasione unica per ammirare meraviglie dell'architettura veneta come Villa Foscari, detta La Malcontenta, Villa Widmann a Mira e Villa Pisani a Stra.



WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Il **Caffè Pedrocchi**, nel centro storico, è da sempre simbolo di cultura e socialità per studenti, intellettuali e viaggiatori. Provate il **pedrocchino**, caffè espresso ricoperto da un'emulsione di panna fresca, menta e una spolverata di cacao amaro.



A-Z

anatra, l'	→ Ente
antistante	→ davorliegend
bollito misto, il:	gemischtes gekochtes Fleisch
crociera, la	→ Kreuzfahrt
fegatino, il	→ Geflügelleber
millefoglie, la	→ Blätterteigkuchen-
ponticello di ferro, il	→ kleine Eisenbrücke
riflettersi	→ sich spiegeln
secolo, il	→ Jahrhundert
serra, la	→ Gewächshaus
la sfoglia	→ Blätterteig
la socialità	→ Geselligkeit
speziato	→ würzig
spolverata di, la	→ mit etwas ...
tramandare	→ weitergeben
uvetta, l'	→ Rosinen



TYPISCH

PADOVA A TAVOLA

Bigoi

Spaghetti spessi di pasta fresca, da mangiare con il ragù d'anatra.

Bollito misto

Si prepara con la pearà, una salsa speziata molto gustosa.

Torta pazientina

A base di crema di zabaione e sfoglia.

Zaeti

Biscotti di mais e uvetta.

Osteria del Capo

Piccolo e accogliente ristorante dove gustare piatti della tradizione locale e veneta.

www.osteriadalcapo.it

Ristorante Il Padovano

Provate i bigoi coi rovinassi, spaghetti con cuori e fegatini di pollo.

+39 049 876 0441

Pasticceria Graziati

La specialità della casa è la torta millefoglie, la cui ricetta si tramanda da oltre un secolo.

<https://graziati.com>



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

La **Specola**, che un tempo era la torre del castello di Padova, poi divenuta sede dell'osservatorio astronomico universitario, ospita oggi il Museo dell'Osservatorio. Dal ponticello di ferro sul canale antistante potrete scattare splendide foto della torre che si riflette sull'acqua o, in alternativa, salire i 200 gradini della torre per vedere la città dall'alto!

IL SOUVENIR

MITBRINGSEL AUS PADUA

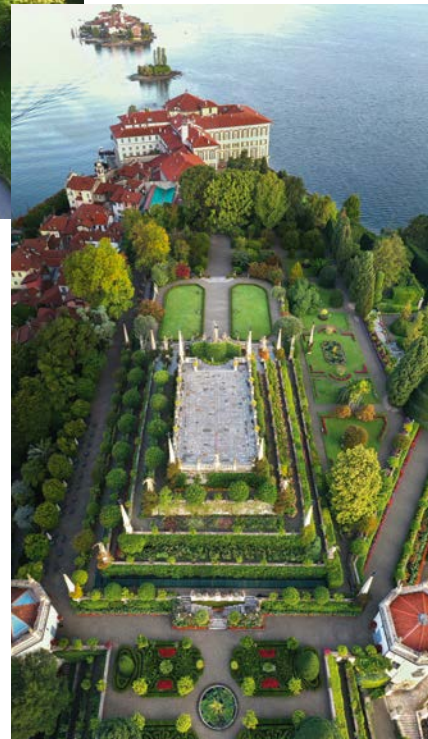


SANT'ANTONIO DA PADOVA

Se visitate Padova, portatevi a casa un ricordo di Sant'Antonio,
il protettore dei matrimoni, ma anche degli oggetti smarriti.
Un ciondolo, una spilla, un braccialetto o una statuetta che lo
raffigura... non preoccupatevi, trovate Sant'Antonio in ogni forma.



La Rocca Borromea di Angera e sullo sfondo Arona; a cena sul lungolago; isola Bella sorprende con i suoi giardini e la vista dalla terrazza.



Lago Maggiore

Traum oder Wirklichkeit? Wie für Wagner ist der Lago Maggiore auch für uns ein verzauberter Ort, an dem die Verbindung von Mensch und Natur hautnah zu spüren ist.

WIE BITTE?

Iusciatt

[Iuʃˈfatt]

Il termine dialettale indica l'ombrellaio itinerante. Questo mestiere era molto diffuso nella zona del Lago Maggiore già alla fine del Settecento. Gli artigiani che si spostavano tra paesi e casolari per riparare ombrelli parlavano tra loro il tarüsc, un gergo che mescolava dialetto e parole derivanti da francese, tedesco e spagnolo, nato per impedire agli estranei di carpire i segreti del mestiere.

OHA!

64,37

sono i chilometri di lunghezza del Lago Maggiore: è il **più lungo lago italiano**, anche se il Lago di Garda ha una superficie maggiore.



A-Z

casolare, il ➤ Haus, Landhaus

che trabocca di ➤ hier: voller

circostante ➤ umliegend

diffuso ➤ verbreitet

fortezza, la ➤ Festung

funivia, la ➤ Seilbahn

impedire ➤ verhindern

ombrellaio itinerante, l' ➤ von Haus zu Haus ziehender Schirmmacher

punteggiato ➤ durchsetzt

rigoglioso ➤ üppig

sponda, la ➤ Ufer

testimoniare ➤ (be)zeugen



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

È una delle aree più pittoresche d'Italia: le sue rive offrono **viste spettacolari** su montagne e isole incantevoli.

2.

Per scoprire **l'arte e la storia del territorio**: dalle eleganti isole Borromee alla maestosa Rocca di Angera, il lago ha una storia antica, testimoniata da castelli e affreschi che risalgono all'epoca medievale.

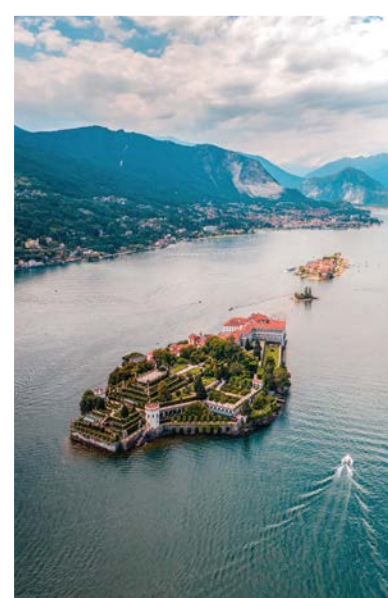
3.

Per le splendide spiagge, come quella **delle Fornaci**, a Castelveccana, con acque cristalline e le vecchie fornaci che si affacciano sul lago, oppure la **spiaggia Lido Carciano**, a Stresa, con vista sulle isole Borromee.

WENIG ZEIT?

La gita in battello alle isole Borromee è il modo migliore per ottimizzare i tempi e riempirsi gli occhi di bellezza. Da Stresa è possibile prendere la funivia per il Mottarone, da cui si gode un panorama mozzafiato sulle Alpi e i laghi circostanti.

Le isole Borromee viste dall'alto.



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Isole Borromee

Per Montesquieu erano "il luogo più incantevole del mondo". L'**isola Bella**, la regina delle Borromee, con il sontuoso Palazzo Borromeo e il giardino barocco all'italiana diviso in dieci terrazze; l'**isola Madre**, nel cui rigoglioso giardino botanico si aggirano liberamente papagallini e pavoni; le pittoresche viuzze con i ristoranti di pesce dell'**isola dei Pescatori** sono il luogo perfetto in cui perdersi e ritrovarsi.

Stresa

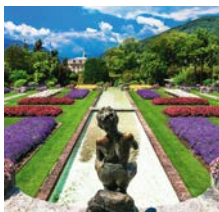
Un elegante borgo antico sospeso tra lago e montagna, con un lungolago spettacolare che trabocca di fiori, punteggiato di ville e alberghi ottocenteschi. Sul versante piemontese del lago.

Rocca di Angera

Un'imponente fortezza medievale sulla sponda lombarda: visitate la Sala di Giustizia, con affreschi del Duecento, e il meraviglioso giardino, fedele riproduzione dei giardini medievali, denso di significati simbolici.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



I GIARDINI DI VILLA TARANTO A PALLANZA

Creati nel 1931 dal capitano scozzese Neil Boyd McEacharn, sono un capolavoro botanico con oltre 20.000 specie di piante provenienti da tutto il mondo, fontane, terrazze fiorite e spettacolari fioriture stagionali.



WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Un'esperienza unica è visitare dall'interno la statua di San Carlo Borromeo ad Arona, un colosso di 35 m di altezza, la statua più alta d'Italia. Si accede alle scale nella parte posteriore e dalla sommità si osserva il panorama circostante attraverso i fori degli occhi, delle narici e delle orecchie, oppure attraverso alcune aperture sulla schiena.



A-Z

a strapiombo	► steil, hoch oben
agone m., l'	► Finte
avere l'imbarazzo della scelta	► die Qual der Wahl haben
coltivazione, la	► Anbau
fenicottero, il	► Flamingo
foro, il	► Öffnung
in carpione	► süß-sauer eingelegt
lavarello, il	► Renke
paglierino	► Stroh-
persico, il	► Flussbarsch
rudere, il	► Ruine



EREMO DI SANTA CATERINA DEL SASSO

Arroccato su una scogliera a strapiombo, questo eremo del XIII secolo è un luogo di pace e spiritualità. Lo adornano affreschi medievali e una suggestiva loggia con archi panoramici.



CANNERO RIVIERA

Un borgo incantevole, noto per le splendide spiagge, il clima mite e la coltivazione di agrumi. Da non perdere i **castelli di Cannero**, suggestivi ruderi su isolotti rocciosi.



TYPISCH

IL LAGO MAGGIORE A TAVOLA

Pesce di lago

Preparato in vari modi: il persico con il risotto, il lavarello in carpione, l'agone essiccato.

Tapulone

Carne trita cotta nel vino e servita con la polenta.

Formaggi locali

Il Bettelmatt, dal gusto intenso; la Toma del Mottarone, morbida e saporita, l'Ossolano d'Alpe, color giallo paglierino e sapore aromatico.

Margheritine di Stresa

Biscotti di frolla, creati per la regina Margherita di Savoia.

Pan dolce di Cannobio

Dolce a base di farina di nocciole e mandorle.

La Rampolina

Prodotti del territorio e una suggestiva terrazza sul lago.
www.larampolina.com

Il sole di Ranco

Ristorante con stella Michelin su una collina affacciata sul Lago Maggiore.
ilsolediranco.it



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

Al **Parco Pallavicino**, a Stresa, per scattare foto indimenticabili avrete solo l'imbarazzo della scelta: tra giardini fioriti e alberi secolari c'è anche una grande fattoria, che ospita oltre 50 specie animali, tra cui cervi, lama, fenicotteri, caprette tibetane, alpaca, da avvicinare e accarezzare.



La basilica di Sant'Andrea; la torre di San Domenico e la Loggia delle Peschiere; piazza Sordello; la Camera degli Sposi di Palazzo Ducale.



Mantova

Das Stadtzentrum wirkt wie aus einem Bilderbuch. Am Fluss ziehen gemächlich Boote vorbei, Fischer arbeiten, Freunde entspannen sich auf der Wiese. Das Leben hier ist wie eine sanfte Liebkosung, die uns immer wieder hierher zurückkommen lässt.

WIE BITTE?

Cascar in dal bartavèl

Questo modo di dire mantovano significa letteralmente “cadere nel” bartavèl, ovvero nella “rete da pesca”, e in senso figurato “sposarsi”.



A-Z

abbondante	➤ groß, reichlich
affacciarsi	➤ liegen
circondare	➤ umgeben
condannato, il	➤ Verurteilter
dividere	➤ teilen
duca, il	➤ Herzog
edificio, l'	➤ Gebäude
esibirsi	➤ auftreten
fagottino, il	➤ gefüllte Teigtasche
fascino, il	➤ Charme
gabbia, la	➤ Käfig
gita in barca, la	➤ Bootsfahrt
gogna, la	➤ Pranger
lasciare sbigottito	➤ in Erstaunen versetzen
legato	➤ rund um
lungolago, il	➤ Uferpromenade
mandorla, la	➤ Mandel
mostarda, la	➤ Senfbrüchte
nobiltà, la	➤ Adel
omonimo	➤ gleichnamig
popolare	➤ volkstümlich
rete da pesca, la	➤ Fischernetz
Rinascimento, il	➤ Renaissance
rivestire	➤ bedecken
salto, il	➤ Abstecher
settecentesco	➤ aus dem 18. Jh.
spartano	➤ einfach
stracotto, lo	➤ Schmorbraten
zucca, la	➤ Kürbis



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

È una città elegante, dal **fascino aristocratico**, ma basta un salto in Piazza delle Erbe nei giorni di mercato (giovedì, venerdì e sabato) per scoprirne il **cuore popolare**.

2.

Il centro storico è circondato dall'acqua, che crea **una delle più belle scenografie naturali** in Italia.

3.

Per ammirare le **opere di Andrea Mantegna**, fra i più grandi artisti del Rinascimento italiano.

OHA!

55

sono i metri di altezza della **Torre della Gabbia**, la più alta della città. Si chiama così perché il duca Guglielmo Gonzaga (1538-1587) vi fece installare una gabbia per rinchiudervi i condannati ed esporli alla pubblica gogna. La gabbia è tuttora visibile e si trova a circa metà altezza.

La Sala dei Giganti di Palazzo Te.



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Palazzo Ducale

È uno dei complessi rinascimentali più imponenti d'Italia. Nel Castello di San Giorgio, uno degli edifici che fanno parte del complesso, la famosa **Camera degli Sposi** affrescata da **Andrea Mantegna** vi lascerà sbigottiti.

Palazzo Te

La residenza estiva del duca Federico II Gonzaga, anche se meno nota del Palazzo Ducale, è un capolavoro dell'architettura manierista. Da non perdere la **Sala dei Giganti**, interamente rivestita di affreschi che catturano lo sguardo dello spettatore.

Piazza delle Erbe

In pieno centro storico. Qui si affacciano alcune delle principali attrazioni di Mantova: la **Rotonda di San Lorenzo** (la chiesa più antica della città), la **Casa del mercante**, la **Torre dell'Orologio** astronomico e il **Palazzo della Ragione**.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



BASILICA DI SANT'ANDREA

Opera di **Leon Battista Alberti**, è un esempio straordinario di architettura rinascimentale. Al suo interno si possono ammirare opere di grandi maestri come **Mantegna, Correggio, Giulio Romano, Canova**.



MUSEO DI PALAZZO ARCO

In uno splendido **palazzo in stile neoclassico** è conservata un'affascinante collezione d'arte e oggetti storici legati ai conti d'Arco, tra le più importanti famiglie della nobiltà mantovana.



TEATRO BIBIENA

Conosciuto per la sua acustica perfetta, questo teatro settecentesco è un gioiello del Barocco mantovano. Nel 1770 vi si esibisce, giovanissimo, Mozart. Suo padre, Leopold, in una lettera alla moglie, a proposito del teatro scrive: *Ich habe in meinem Leben von dieser Art nichts schöneres gesehen*.

2 giorni in più...

Approfittate della vicinanza ai laghi di Mantova per una gita in barca sul Mincio. **Ammirare la città dall'acqua** è un'esperienza unica. Se preferite una *full immersion* nella natura, optate per un'escursione a piedi o in bicicletta nel Parco del Mincio. In alternativa, a poche decine di chilometri da Mantova, potete visitare anche piccoli gioielli come **Borghetto sul Mincio** o **Sabbioneta**, conosciute per il suo centro storico rinascimentale, Patrimonio dell'umanità Unesco.



WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Passeggiare al tramonto sul lungolago di Mantova e fermarsi a un chiosco, per esempio *La Zanzara*, per un aperitivo in totale relax.



TYPISCH

MANTOVA A TAVOLA

Tortelli di zucca

Il piatto più celebre di Mantova, fagottini di pasta all'uovo ripieni di zucca, amaretti e mostarda, perfetti per ogni stagione.

Risotto alla pilota

Condito con salamella (salsiccia) di maiale.

Stracotto d'asino

Carne marinata per almeno 12 ore e stracotta per 3-4 ore a fuoco lento. In genere viene servito con la polenta.

Torta Sbrisolona

Un vero classico tra i dolci mantovani, a base di farina di mais e mandorle.

Osteria dell'oca

Piatti della tradizione.

www.osteriadelloca.it

Osteria delle Quattro Tette

Locale spartano, pochi piatti ma buonissimi.

+39 0376 329478

Antica osteria ai Ranari

Porzioni abbondanti!

www.ranari.it



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

Dall'altro lato del Ponte di San Giorgio, che parte dall'omonimo castello e divide il Lago di Mezzo dal Lago Inferiore, si trova un punto panoramico da cui è possibile scattare, soprattutto al tramonto, spettacolari fotografie della città.



*Vita da spiaggia a Bocadasse; Piazza De Ferrari;
palazzo signorile in via XX Settembre.*



Genova

Genua erschließt sich durch Kontraste: Licht und Schatten, das Auf und Ab der Viertel, das endlose Meer und die nahen Berge. So offenbart sich die poetische, süße Melancholie dieser Stadt.

WIE BITTE?

Belin

[be'lin]

È l'intercalare più usato in tutta la Liguria. È una parola volgare che indica l'organo sessuale maschile, ma è talmente usata da aver perso in parte la sua carica scurrile. A seconda del tono esprime approvazione, dissenso, disgusto, meraviglia...



WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Vista del porto dalla nave bus

Al costo di 5 euro si può salire a bordo della **nave bus** e ammirare Genova e il suo porto dal mare. La fermata di partenza è al Porto Antico, il punto di arrivo è il quartiere periferico di **Pegli**, che si raggiunge in circa 30 minuti. Qui si può scendere e visitare il **parco di Villa Pallavicini**, concepito come una scenografia teatrale, e il suo Orto botanico.



A-Z

approvazione f., l'	• Zustimmung
Cinquecento, il	• 16. Jahrhundert
città portuale, la	• Hafenstadt
cogliere	• wahrnehmen
disgusto, il	• Widerwillen
dissenso, il	• Ablehnung
inaccessibile	• nicht zugänglich
intercalare m., l'	• Füllwort
lanterna, la	• hier: Leuchtturm
nobiliare	• Adels-
ospitalità, l'	• Gastfreundschaft
pensile	• hängend
smarrirsi	• sich verlieren
ruvido	• rau, herb
battuto	• besucht, begangen



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

Per vivere l'atmosfera cosmopolita e "ruvida" di una tipica **città portuale**, ricchissima di storia.

2.

Per smarrirsi nel suo **grande centro storico medievale**, un vero e proprio labirinto di vicoli, detti **caruggi**.

Per **rilassarsi** affacciati **sul mare**, a due passi dalle attrazioni artistiche e culturali.



DALL'ALTO IM SIEBTEN HIMMEL

La bellezza di Genova si coglie soprattutto guardandola dall'alto: dal **Belvedere di Castelletto**, dalle colline del quartiere **Righi**, dalla cima della **Lanterna**, il simbolo della città, dai piccoli terrazzi aggrappati ai tetti nel centro storico. Sono collegati agli appartamenti tramite una scaletta esterna e salirvi è un'esperienza indimenticabile. I turisti possono provarla sul "**Mirador**" di **Palazzo Rosso**, in Via Garibaldi.

La Cattedrale di San Lorenzo, nel centro storico.



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Palazzi dei Rolli

Sono edifici nobiliari che nel Cinquecento facevano parte degli elenchi (*rolli*) delle dimore destinate a offrire ospitalità ai personaggi illustri in visita alla città. Un sistema unico, diventato Patrimonio Unesco nel 2006. Molti palazzi sono in **via Garibaldi**, come Palazzo Tursi, oggi sede del Comune. L'ideale è scoprirli con una guida, per visitare sale e terrazzini pensili altrimenti inaccessibili.
www.rolliestradenuove.it

Cattedrale di San Lorenzo

Spicca tra i palazzi del centro, grazie alla sua caratteristica facciata a strisce bianche e nere. Risale alla fine dell'anno Mille e al suo interno sono conservati capolavori e reliquie sacre di grande valore. Con un biglietto si può salire sulle torri, ammirare l'interno della chiesa dalla tribuna del Doge e il panorama sui vicoli dalla bella Loggia dei cardinali.

Porto Antico

È il luogo preferito dai genovesi per una pausa al sole. Ospita anche le grandi attrazioni turistiche della città, tra cui l'**Acquario**, il più grande d'Europa, e l'ascensore panoramico **Bigo**. Un'alternativa: nell'edificio di fronte al Bigo, salite con l'ascensore all'ultimo piano e fate un giro al supermercato o mangiate qualcosa da *Eataly*, con vista sul porto.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



IL QUARTIERE NERVI

È famoso per il suo **parco** e per la **passeggiata Anita Garibaldi**, a picco sul mare. Sedetevi su una panchina o fermatevi per un aperitivo in uno dei tanti locali e godetevi lo spettacolo del tramonto sul mare!



SANTA MARIA DI CASTELLO

Una zona del **centro storico** meno **battuta** dai turisti è la cosiddetta "collina di Castello". Qui si trova la chiesa di Santa Maria di Castello, con i suoi deliziosi **chiostri** e un piccolo museo. Un'oasi di pace e di arte sacra.



A RIGHI CON LA FUNICOLARE

Indossate le scarpe da trekking, salite alla fermata di Largo Zecca e arrivate al **capolinea**, Righi. Da qui potrete esplorare il **Parco delle Mura e dei Forti**, che si sviluppa lungo l'antico sistema **difensivo** della città.

WENIG ZEIT?

Ammirate la città dall'alto, dal **Belvedere di Castelletto**, poi scendete a esplorare il centro storico, imboccando **Salita alla spianata di Castelletto**. È una **creuza**, ossia la tipica stradina ligure che collega la collina al mare. Una volta raggiunta **piazza della Meridiana**, percorrete un tratto di **via Garibaldi**; poi imboccate uno dei **vicoli** che trovate sulla destra, per esempio **vico del Ferro**, e tuffatevi nei **caruggi** fino a **sbucare** nel **Porto Antico**.



A-Z

capolinea, il ➤ Endhaltestelle

chiosstro, il ➤ Kreuzgang

difensivo ➤ Verteidigungs-

farinata, la: gebackener Fladen aus Kichererbsenmehl

fagiolini pl., i ➤ grüne Bohne

funicolare, la ➤ Seilbahn

imboccare ➤ einbiegen

inzuppare ➤ eintauchen

passeggiata, la ➤ hier: Promenade

sbucare ➤ herauskommen

semifreddo, il ➤ Parfait

stracchino, lo: nordital. streichfähiger Käse

tuffarsi ➤ eintauchen

vicolo, il ➤ Gasse



TYPISCH

GENOVA A TAVOLA

Focaccia

Si gusta anche a colazione, **inzuppata** nel cappuccino. **Trofie o trenette al pesto** La ricetta classica prevede pesto, **fagiolini** e patate.

Farinata

Semplice o con **stracchino**, pesto, salumi...

Cappon magro

Uno scenografico piatto di pesce. Insuperabile quello del ristorante **Voltalacarta**. www.voltalacartagenova.it

Pánera

Il semifreddo al caffè. **Cremeria Buonafede**, Via Luccoli 12r e Via Orefici 59r

Trattoria delle Grazie

Cucina tipica, come a casa. +39 010 8698240

Trattoria Rosmarino

Con prodotti **Slow Food**. www.trattoriarosmarino.it

Pizzeria La Funicolare

Che farinata! www.pizzerialafunicolare.it



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

Boccadasse, con le sue tipiche case colorate raccolte sul mare, è, a ragione, il punto più "instagrammato" della città. Era un antico borgo di pescatori, ma oggi fa parte del quartiere di Albaro. Raggiungilo a piedi partendo dalla Fiera del Mare, percorrendo fino in fondo **corso Italia**, il lungomare cittadino.

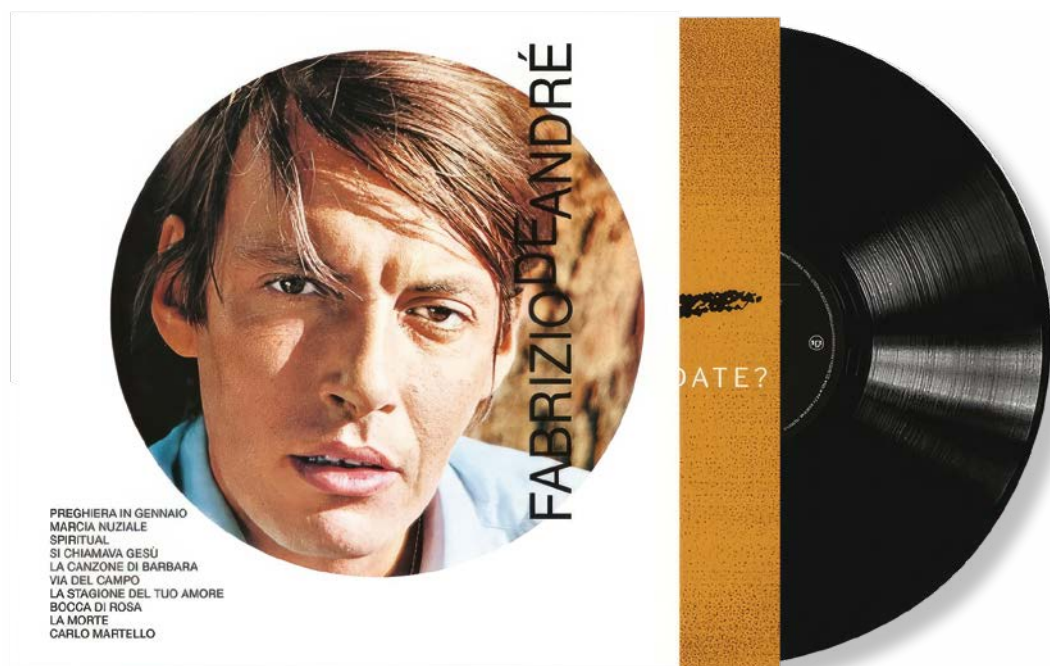
OHA!

113

ettari è la superficie del centro storico medievale di Genova, il più esteso d'Europa.

IL SOUVENIR

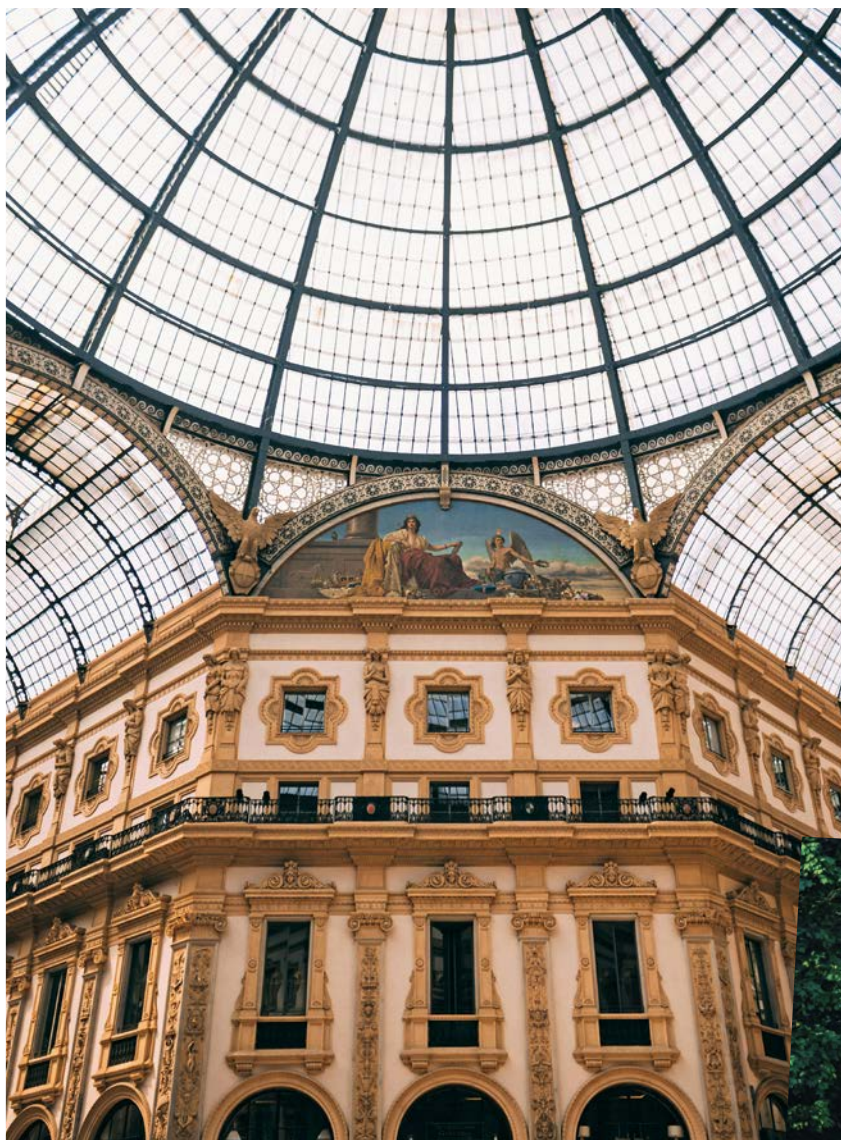
MITBRINGSEL AUS GENUA



UN LP DI FABRIZIO DE ANDRÉ

Il cantautore Fabrizio De André (Genova 1947-1999) è un'icona per i genovesi. Le sue canzoni sono vere e proprie poesie, un inno d'amore a Genova e al carattere dei suoi abitanti.

Per conoscerlo, visitate il piccolo museo che prende il nome dal suo indirizzo, "Via del Campo 29 rosso". Troverete anche libri, dischi e oggettistica varia in vendita.



DALL'ALTO

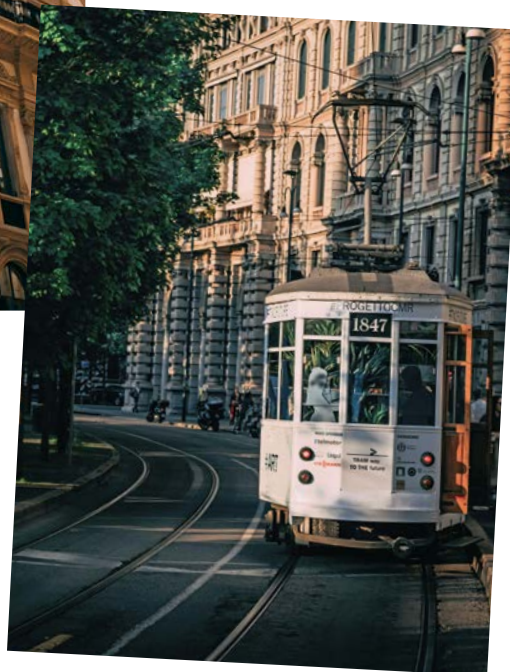
IM SIEBTEN HIMMEL

Palazzo della Regione Lombardia

Da 161 metri d'altezza, nelle giornate limpide, si vedono anche le Alpi.

Aperitivi con vista

Dalla storica [legendär] **Terrazza Martini** sembra di toccare con un dito il Duomo e la Galleria. Dalla **Terrazza Triennale** la vista abbraccia il Parco Sempione, il Castello Sforzesco e il grattacielo CityLife.



Le guglie sulla terrazza del Duomo, l'interno della Galleria Vittorio Emanuele, in giro con il tram storico e L'ultima cena di Leonardo da Vinci.





Il campanile della chiesa di San Gottardo in corte e, sul fondo, la Torre Velasca; il Bosco Verticale.



WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Una serata al Teatro alla Scala

Assistere [erleben] a uno spettacolo nel tempio della lirica è un'esperienza unica.

Sul tram storico

Per vedere Milano in movimento e da un altro punto di vista prendete un **tram** storico, il **numero 1 o 10**, con i sedili in legno originali degli anni Trenta. Oppure prenotate una cena in un tram trasformato in ristorante.

<https://atmosfera.atm.it>

Un caffè in Galleria

Da Marchesi, con le vetrate [Fenster] che danno direttamente sulla [dare su: mit Blick auf] Galleria, o nel bar Il Camparino, un'istituzione per gli aperitivi.

Milano

Verwurzelt in der Vergangenheit, mit Blick in die Zukunft: Langsam enthüllt Mailand seine Schönheit – in versteckten Innenhöfen, im Rattern historischer Straßenbahnen, in der Eleganz seiner Bewohner. Deswegen lieben wir es!

WIE BITTE?

Barlafus

[barla'fyəs]

Usato in passato dai milanesi per indicare "un utensile inutile", con il tempo è stato riferito alle persone. Per *barlafus* si intende quindi "il buono a nulla, l'incapace".



A-Z

a dispetto di	➤ trotz
adornare	➤ schmücken
allontanare	➤ hier: abwenden
apparire	➤ (er)scheinen
attributi pl., gli	➤ Gemächt
buono a nulla, il	➤ Taugenichts
candido	➤ (schnee)weiß
carne trita, la	➤ Hackfleisch
cotoletta, la	➤ eine Art Wiener-schnitzel
femore, il	➤ Oberschenkelknochen
gita fuori porta, la	➤ Ausflug aufs Land
la guglia	➤ Spitzturm
incapace m., l'	➤ unfähiger Mensch
lambire le sponde	➤ hier: bis ans Ufer reichen
meritare	➤ lohnen
midollo di bue, il	➤ Ochsenmark
nomea, la	➤ Ruf
operaio	➤ Arbeiter
ossario, l'	➤ Beinhaus
pane rafferma, il	➤ altes Brot
proiettare	➤ werfen, hier: richten
quinto quarto, il	➤ „das fünfte Viertel“, Innereien
scorticare	➤ häuten
sfondo, lo	➤ Hintergrund
stile liberty, lo	➤ Jugendstil
tacco, il	➤ Absatz
teschio, il	➤ Schädel
tomba, la	➤ Grab
traccia, la	➤ Spur
ulna, l'	➤ Elle
ultimare	➤ fertigstellen
utensile m., l'	➤ Werkzeug
vertebra, la	➤ Wirbel



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.
È una città che ha radici nel passato, ma **proiettata nel futuro**, in cui Leonardo da Vinci ha lasciato traccia del suo genio.

2.
È la **città della moda e delle mode**: in meno di 3 km si passa dallo shopping di lusso di via Montenapoleone all'aperitivo in zona Navigli.

3.
A dispetto della nomea di città "grigia", Milano è ricca di verde. Nella nuovissima zona dei grattacieli di piazza Gae Aulenti, si trovano il famoso **Bosco Verticale** e **Bam - Biblioteca degli Alberi**, che in primavera è uno spettacolo di fiori coloratissimi.

OHA!

3.400

sono le statue che adornano il Duomo, fra interno ed esterno. La più particolare? Quella di San Bartolomeo, che appare completamente scorticato.

Il Naviglio Grande e il Ponte Aldo Merini



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Duomo

Candido e imponente, con le guglie e la Madonnina dorata in cima. Salite sulla terrazza per vedere Milano a 360°.

Galleria Vittorio Emanuele II

Al centro si trova il famoso Toro. Se mettete il tacco della scarpa sui suoi attributi e fate un giro completo, allontanerete la sfortuna. Almeno così vuole la tradizione.

Castello Sforzesco

Al suo interno si trova il Museo della Pietà Rondanini, dedicato all'ultima opera di Michelangelo, mai ultimata. Dal Castello si entra nel Parco Sempione, 40 ettari di verde fino all'Arco della Pace.

Brera

Uno dei quartieri più caratteristici. La Pinacoteca merita senza dubbio una visita.

Navigli

Si trovano ancora angoli di una Milano che non esiste più, come il vicolo dei Lavandai.

L'ultima Cena (Cenacolo)

Per vedere il capolavoro di Leonardo, nel refettorio di Santa Maria delle Grazie, è obbligatoria la prenotazione.

Le 3 ritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



VIA LINCOLN

In questa via, le facciate delle **case** sono **di tutti i colori**. Nata a fine Ottocento come villaggio operaio, la zona è nota come "la Burano milanese", un angolo davvero atipico.



SAN MAURIZIO AL MONASTERO

In corso Magenta, davanti a un portone anonimo, si trova la "**Capella Sistina**" di Milano. Gli interni sono ricoperti da affreschi che colpiscono per la loro bellezza.



San Bernardino alle ossa

Il santuario merita una visita per il suo ossario, noto per le **decorazioni sulle pareti**, realizzate con teschi e vertebre, e per le porte incorniciate da femori e ulne.

2 giorni in più...

A 60 chilometri di distanza, il **Lago di Como** è la meta ideale per una gita fuori porta. Meravigliose le ville con i loro curatissimi giardini che arrivano a lambire le sponde del lago. Sono ben 13 e quasi tutte visitabili: Villa Carlotta, a Tremezzo, è un museo e un giardino botanico; Villa del Balbianello, a Lenno, è così bella che il regista statunitense George Lukas l'ha scelta per girare alcune scene della saga di *Star Wars*.



GRATIS

1.

Orto botanico

Un meraviglioso e sorprendente giardino "segreto" nel quartiere Brera.

2.

Casa-museo Boschi Di Stefano

Le opere esposte sono 300 e fanno parte della collezione d'arte del Novecento raccolta da Antonio Boschi e Marieta Di Stefano. Tra le altre, sono presenti opere di Giorgio de Chirico e Lucio Fontana.

3.

Cimitero monumentale

Un vero e proprio museo a cielo aperto. Mosaici, obelischi egizi e riproduzioni di templi greci si alternano a opere in stile romantico e liberty. Da vedere la tomba dello scrittore Alessandro Manzoni, con la bellissima volta dai toni blu.



TYPISCH

MILANO A TAVOLA

Risotto alla milanese

Riso, zafferano e midollo di bue: pochi ingredienti per un piatto buonissimo.

Cotoletta alla milanese

Detta anche "orecchia d'elefante" per la sua grandezza, è sempre "con l'osso" e viene cotta nel burro.

Mondeghili

Polpette preparate con pane raffermo, carne trita e mortadella.

Michetta

Il panino simbolo della città. Vuoto, leggero e croccante, è ideale da farcire con i salumi.

Al Garghet

La vera cucina tradizionale milanese
<https://algarghet.it>

Locanda Perbellini

Materie prime di ottima qualità e prezzi contenuti.
<https://locandaperbellini.it>

Trippa

Trattoria di altri tempi, con piatti preparati anche con il quinto quarto.
www.trippamilano.it



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

La facciata del palazzo in via Balzaretto 4 è lo sfondo perfetto per una foto curiosa. Qui si trova la redazione del magazine *Toiletpaper*, fondato dall'artista Maurizio Cattelan.

WENIG ZEIT?

L'ideale è la passeggiata che **dal Castello Sforzesco** porta **fino al Quadrilatero della moda**, passando per il Duomo. Dal Castello si prende via Dante e si arriva a piazza Mercanti, con la bella loggia del Medioevo. Basta attraversare la strada ed ecco Piazza del Duomo. Si entra in Galleria e si esce in piazza della Scala, da dove ha inizio via Manzoni, che con via Montenapoleone, via della Spiga e via Sant'Andrea forma il cosiddetto Quadrilatero della moda.



*La vista dalla Torre dell'orologio, i portici di Bologna;
la mortadella; la basilica di San Petronio.*



Bologna

So herzlich empfängt uns Bologna: Es verwöhnt uns mit seinen Aromen, nimmt uns an die Hand, stellt uns neue Freunde vor – und erinnert uns daran, dass das Leben ein Genuss ist.

WIE BITTE?

balotta

[‘balotta]

C'è una parola che rende bene lo spirito socievole dei bolognesi: balotta. Fare balotta significa “fare gruppo, stare insieme, in compagnia”. La balotta è anche il gruppo di amici: raggiungere la balotta in un bar.



bottega d'epoca, la ➔ historische Werkstatt

curato ➔ gepflegt

fondare ➔ gründen

ghiotta, la ➔ Feinschmeckerin

immergersi ➔ eintauchen

occidentale ➔ westlich

portico, il ➔ Bogengang, Arkade

prestigio, il ➔ Ansehen

rinascimentale ➔ Renaissance-

sagrato, il ➔ Kirchplatz

socievole ➔ gesellig

soffermarsi ➔ stehen bleiben

soprannome, il ➔ Spitzname

torre, la ➔ Turm

vetrina, la ➔ Schaufenster

WENIG ZEIT?

La zona del **Quadrilatero** è un condensato di bellezza e carattere bolognese. Si teneva qui l'antico mercato di Bologna, una tradizione che oggi rivive nel **Mercato di Mezzo**, una vetrina delle eccellenze gastronomiche locali. L'area è ricca di negozi di lusso e di botteghe d'epoca, come l'Antica aguzzeria del cavallo, fondata nel 1783. Il punto di partenza ideale per una passeggiata è via degli Orefici, per poi imboccare via Drapperie e procedere per via Clavature fino al bellissimo **Portico del Pavaglione** e, poco lontano, alla piccola e curata piazza Minghetti.



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

Per immergersi nell'**architettura medievale** e farsi catapultare in un'altra epoca.

2.

Per la **vivacità**, di giorno e di notte, dovuta anche alla presenza della sua **prestigiosa università**. Fondata nel 1088, l'Alma Mater Studiorum è la più antica università del mondo occidentale.

3.

Per gustare le tantissime **specialità gastronomiche** che le hanno procurato nei secoli il soprannome “la Ghiotta”.

OHA!

62

chilometri è la lunghezza complessiva dei **portici di Bologna**; 42 chilometri quella dei portici nel centro storico. Costruiti in epoche diverse, dal Medioevo al Novecento, nel 2021 sono entrati in gran parte nella lista del Patrimonio mondiale Unesco.

Vita all'aperto nei pressi di Piazza Maggiore.



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Piazza Maggiore

Con la splendida **basilica di San Petronio** è il cuore della città. Poco lontano, soffermatevi a guardare i particolari della **Fontana del Nettuno**, un capolavoro di ingegneria e arte rinascimentale.

Le due Torri

La **Torre degli Asinelli**, la più alta d'Italia (97,20 m), e la vicina **Torre della Garisenda** sono il simbolo della città. Raccontano il passato medievale di Bologna, quando le famiglie più importanti costruivano torri sempre più alte per mostrare il proprio prestigio.

Un tempo erano oltre 100, oggi ne sono rimaste 22.

Chiesa di Santo Stefano

Basterebbe il sagrato a conquistarvi, ma anche l'interno è un capolavoro.

È detta anche “Sette chiese” perché è costituita da più edifici di epoche differenti.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



GIARDINI MARGHERITA

Questi giardini sono il parco cittadino per eccellenza. Poco lontano, non perdetevi la **basilica di San Domenico**, sorta nel 1200 per accogliere le spoglie del santo. Il capolavoro assoluto è l'**arca**, il monumento sepolcrale di San Domenico, con sculture, tra gli altri, di Michelangelo.



DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Il secondo sabato e la seconda domenica del mese **piazza Santo Stefano** è invasa dai banchi del **Mercato antiquario**. Vi si trova di tutto, dai merletti ai piccoli mobili.

Bologna vista dalla **Torre dell'Orologio** (alta 46 metri), in piazza Maggiore, o dalla **Torre Uguzzoni** è un vero spettacolo!



A-Z

apprezzato da	► beliebt bei
arco, l'	► Bogen
banco, il	► Verkaufsstand
brodo, il	► Brühe
cannocchiale, il	► Fernrohr
fare un tuffo	► eintauchen
invadere	► einnehmen
merletto, il	► Klöppelspitze
sepolcrale	► Grab-
snodarsi	► hier: entlangführen
sommità, la	► Spitze
spoglie, le	► (sterblichen) Überreste
squacquerone, lo:	milder Kuhmilch-Weichkäse
stile liberty, lo	► Jugendstil



CONVIVIALITÀ BOLOGNESE

L'**Osteria del sole**, in vicolo Ranocchi, è un'istituzione. Nata nel 1400, apprezzata nei secoli da intellettuali e artisti, è frequentatissima ancora oggi. Serve solo vino e birra, il cibo potrete portarvelo da casa o comprarlo al vicino Mercato di Mezzo. Provate e farete un tuffo nel vero spirito bolognese!



TYPISCH

BOLOGNA A TAVOLA

Tortellini

La ricetta classica li vuole in brodo. Una squisitezza!

Tigelle e crescentine

Piccole focacce che si mangiano accompagnate da mortadella, squacquerone e un bicchiere di Lambrusco o di San Givese.

Ragù

Con le tagliatelle o nelle lasagne. Un must.

Ristorante Donatello

Dal 1903, cucina bolognese in un locale stile liberty.
www.ristorantedonatello.it

Antica Osteria Le Mura

Vicolo del Falcone 13/a
Ambiente e piatti curati, a base di prodotti del territorio.
www.anticaosterialeamura.com

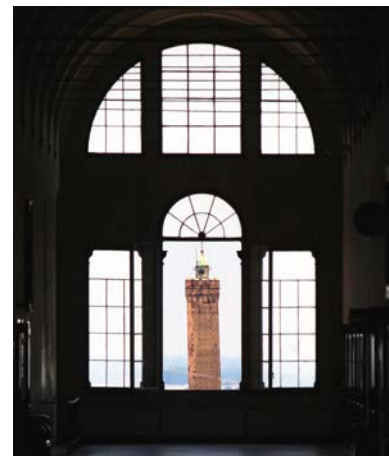
Trattoria della Santa

Piatti tradizionali in un ambiente informale.
www.trattoriadellasanta.com



LUNGO IL PORTICO DI SAN LUCA

La classica passeggiata dei bolognesi si snoda lungo il portico di San Luca fino al **Santuario della Madonna di San Luca**, sul Colle della Guardia, a 270 m. Una volta arrivati, il paesaggio è splendido, ma merita attenzione anche il portico, che è il più lungo della città: 4 km e 666 archi.



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

Per scattare la foto più bella della **Torre degli Asinelli** dovrete allontanarvi un po' dal centro di Bologna e raggiungere il complesso di **San Michele in Bosco**. Da una finestra del corridoio monumentale, lungo ben 162,26 metri, si verifica infatti uno straordinario effetto cannocchiale, studiato già nel Settecento. La finestra si trova esattamente in asse con la sommità della Torre degli Asinelli, che si trova a 1.407 metri di distanza. Come in uno zoom, allontanandosi dalla finestra la torre sembra diventare più grande.



IL SOUVENIR

MITBRINGSEL AUS BOLOGNA



I TORTELLINI EMILIANI

Come riconoscere un tortellino fatto ad arte?
Semplice: deve pesare circa 5 grammi e in un cucchiaino
devono starcene 5. Come quelli dello storico negozio
Paolo Atti & Figli, in via Drapperie 6.



LIEBER DA LANG

La vista su Firenze dal **piazzale Michelangelo** è senza dubbio spettacolare, ma se proseguite fino alla **chiesa di San Miniato al Monte**, dalle sue terrazze la vista è altrettanto suggestiva [beeindruckend] e con molta meno gente! Un altro consiglio [Tipp]: dopo aver visitato la chiesa, scendete verso viale Galileo e percorretelo fino a **via dell'Erta Cagnina**, che vi condurrà [condurre: führen] in centro. Avrete la cupola del Duomo sempre davanti agli occhi, tutta per voi! Grazie ai muretti in pietra e alla vegetazione avrete l'impressione di essere in campagna [auf dem Land].



Vista di Firenze e del Duomo di Santa Maria del Fiore; la Primavera di Botticelli, nelle Gallerie degli Uffizi; la buchetta del vino del ristorante Babae di Via Santo Spirito 21r; la basilica di Santo Spirito; il Ratto di Polissena di Pio Fedì, nella Loggia dei Lanzi.





Il Ponte Vecchio.



GRATIS

1.

Loggia dei Lanzi

Costruita alla fine del Trecento [14. Jahrhundert] in piazza della Signoria, contiene statue originali di epoca romana e rinascimentale. Tra i capolavori c'è il Perseo di Benvenuto Cellini. Una curiosità: sulla nuca [Nacken] lo scultore avrebbe lasciato il proprio autoritratto [Selbstbildnis].

2.

Giardino delle rose

Creato nel 1865, quando Firenze era capitale d'Italia, vanta [vantare: zu bieten haben] oltre 400 varietà di rose e una vista straordinaria sulla città.

Firenze

Bereits nach einem kurzen Besuch hat man das Gefühl, diese Diva zu kennen. Doch die Seele von Florenz verbirgt sich abseits des Zentrums in den Geschäften des Oltrarno, auf den Märkten und den grünen Hügeln der Umgebung. Kommen Sie mit, wir zeigen sie Ihnen!

WIE BITTE?

Ichè tu... ?

[ik'ke ttu]

Ichè tu dici? Ichè tu fai?

Sono espressioni fiorentine molto usate. Significano "Che cosa dici?" "Che cosa fai?", con una punta di rimprovero o di ironia.



A-Z

abbandonare	• hier: aufgeben
affollato	• überfüllt
al coperto	• überdacht
argento, l'	• Silber
bronzo, il	• Bronze
collocare	• aufstellen
cornice, la	• Rahmen
culla, la	• Wiege
custodire	• hier: beherbergen
da vertigini	• schwindelerregend
diametro, il	• Durchmesser
governo, il	• Regierung
grano, il	• Getreide
in muratura	• gemauert
orafo	• Goldschmiede-
piano, il	• Stock
punteggiato	• durchsetzt
raccolto	• hier: überschaubar
ravvicinato	• aus der Nähe
Rinascimento, il	• Renaissance
rimprovero, il	• Vorwurf
sbozzare	• bearbeiten
viola, la	• Veilchen

OHA!

54,8

metri è il diametro esterno della **cupola del Duomo di Santa Maria del Fiore**. Costruita tra il 1420 e il 1436 su progetto di Brunelleschi, è la cupola in mura tura più grande del mondo.



Nichts wie hin !

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.
È la **culla del Rinascimento** e la città natale di Dante Alighieri, il "padre della lingua italiana".

2.
È piccola e raccolta, perfetta **da esplorare a piedi**.

3.
Il suo centro è circondato da colline, ideali per una gita in giornata. La più romantica è **Fiesole**, punteggiata di olivi e cipressi e impreziosita da un importante **Anfiteatro romano**.

FÜR KAUFUSTIGE

Castorina

Cornici e piccoli oggetti in legno dal 1895.
Via Santo Spirito 15

Duccio Banchi

Da generazioni, oggetti artigianali in bronzo.
Via dei Serragli 10r

Migone

Via Santa Elisabetta 7r
La confetteria dei petali di viola zuccherati.

Pampaloni

L'argento in tutte le sue declinazioni.
Via Porta Rossa 99r

Palazzo Vecchio,
in Piazza della Signoria.



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Piazza del Duomo

Una piazza da vertigini! Vi si trovano la **cattedrale di Santa Maria del Fiore** (il Duomo di Firenze), straordinaria già nella facciata, con la **cupola del Brunelleschi**, il **campanile di Giotto** e il **battistero di San Giovanni**.

Piazza della Signoria

È dominata da **Palazzo Vecchio**, sede storica del governo fiorentino e oggi anche museo. Per raggiungerlo dalla residenza di **Palazzo Pitti** senza essere visti dal popolo, i Medici percorrevano il Corridoio Vasariano, la galleria rialzata oggi di nuovo aperta al pubblico.

Gallerie degli Uffizi

Le star sono la *Primavera* e la *Nascita di Venere* di Botticelli, ma ci sono anche capolavori di Michelangelo, Caravaggio, Piero della Francesca... Un consiglio: di mattina presto il museo è spesso poco affollato e il biglietto "Prima Mattina" ha un costo ridotto.

Ponte Vecchio

Il più antico ponte di Firenze sull'Arno ospita numerose botteghe orafe. Dopo averlo percorso, ammiratelo anche da lontano, per esempio dal Ponte Santa Trinita.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



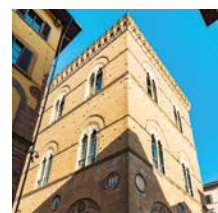
MERCATO DI SANT'AMBROGIO

È il mercato **più antico** (1837) e **autentico** di Firenze. Vi si vende di tutto, dal cibo all'abbigliamento. Nella parte al coperto, la trattoria *Da Rocco* è l'ideale per gustare la cucina toscana.



OLTRARNO

È la zona più tradizionale di Firenze. Dopo una pausa nella bella **piazza Santo Spirito** e in **piazza del Carmine**, visitate la chiesa e ammirate gli affreschi trecenteschi della **Cappella Brancacci**.



ORSANMICHELE

Prima mercato del grano, oggi chiesa, custodisce lo stupendo tabernacolo marmoreo di Andrea di Cione (1359).

All'ultimo piano godrete di una **vista unica e molto ravvicinata su Firenze** e i suoi colli.

Che storia! – Schon gewusst?

Il **David** è il simbolo di Firenze e della straordinaria bravura di **Michelangelo**. Lo scultore è riuscito infatti a creare un capolavoro lavorando un enorme blocco di marmo di Carrara che era stato abbandonato, perché sbozzato malamente.

Il David originale è esposto nelle Gallerie dell'Accademia, mentre all'aperto sono state collocate due copie: una davanti al Palazzo della Signoria, l'altra nel piazzale Michelangelo.

vhs

Um die Welt zu verstehen

Starte in dein Sprachabenteuer – melde dich jetzt an!

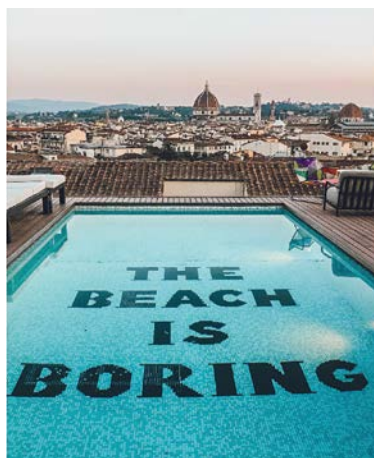
#zukunftsor_vhs

Sprachen-
vielfalt an
der vhs

vhs-kurswelt.de

WENIG ZEIT?

La **salita alla cupola del Duomo** vale da sola una visita a Firenze. I 463 scalini vi porteranno a 91 m di altezza e da qui abbraccerete tutta Firenze con uno sguardo: dal Ponte Vecchio alle colline di Fiesole, dagli Uffizi a piazza Santa Croce, dalle antiche mura di Firenze ai **lungarni**. Ricordatevi però di prenotare il biglietto per tempo.



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

“La spiaggia è noiosa”, in confronto al panorama che si gode dalla terrazza dell'hotel *The Social Hub*. Lo troverete scritto sul **fondo** della piscina che si affaccia su un panorama di Firenze unico. La vista è mozzafiato, i cocktail eccelsi, l'atmosfera fantastica.

2 giorni in più...

Lucca e le cave di marmo di Carrara

A circa un'ora di treno da Firenze, **Lucca** è una piccola città vissuta, raccolta tra mura antiche intatte. È famosa per il suo centro storico e per la bellissima piazza dell'Antifiteatro, di forma ellittica. Da qui, se siete in auto, potete proseguire verso nord ed esplorare gli scenari lunari delle **cave di marmo di Carrara**, dove Michelangelo veniva a scegliere i blocchi migliori per i suoi capolavori. Per una pausa culinaria a metà strada: *Osteria Candalla*, www.osteriacandalla.it

Costa degli Etruschi e Maremma

Avete voglia di un tuffo in mare? La **costa degli Etruschi**, tra Livorno e Piombino, è la più vicina a Firenze. È per lo più scogliosa, ma ci sono anche alcune bellissime spiagge di sabbia fina, protette dalla pineta, come quella del **golfo di Baratti**.

Il **Parco regionale della Maremma** è un paradiso verde sul mare, da scoprire sia per le sue spiagge sia per i suoi trekking. Ad esempio, l'A2-Le Torri, che si sviluppa in circa 11 chilometri, con vista sulle isole dell'Arcipelago toscano.

Val d'Orcia e Valdichiana

Qui troverete dolci colline puntellate di cipressi, strade bianche da percorrere a piedi o in bicicletta e tanti borghi medievali ben conservati, come **Montalcino**, famoso anche per il suo **vino Brunello**, e **Pienza**. Un ottimo indirizzo in zona: *Ristorante Dopolavoro La Foce*, www.dopolavorolafoce.it. Poco lontano, in Valdichiana, ci sono tante località ancora poco conosciute da visitare, come **Torrita di Siena**, con le sue splendide mura, e il borgo storico di **Sarteano**.



TYPISCH

FIRENZE A TAVOLA

Fettunta

Il pane toscano (senza sale) abbrustolito e insaporito con aglio e olio evo.

Crostini toscani

Con paté di fegato di pollo, capperi e acciughe.

Ribollita

La zuppa di cavolo nero, fagioli e pane raffermo.

Pappa al pomodoro

Zuppa di pomodoro con pane raffermo.

Bistecca alla fiorentina

Di carne di razza chianina, alta 5-6 centimetri.

Cantucci con Vin Santo

A fine pasto: i biscotti alle mandorle da inzuppare nel vino da dessert.

Alla Vecchia Bettola

Ottima cucina casalinga.

+39 055 224158

Da Ruggero

Sapori autentici fiorentini.

www.trattoriaruggero.it

Da Sostanza

La vera bistecca alla fiorentina e il mitico tortino di carciofi.

+39 055 212691



WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

L'**Osteria delle tre panche** si trova sulla terrazza panoramica dell'**Hotel Hermitage**, in vicolo Marzio 1, nel centro di Firenze. La cucina è tradizionale, la vista su Ponte Vecchio mozzafiato. www.osteriadelletrepanche.com



A-Z

abbrustolire ➔ rösten

carciofo, il ➔ Artischocke

cava, la ➔ Steinbruch

conservato ➔ erhalten

evo: Abkürzung für (olio) extra vergine d'oliva

fegato, il ➔ Leber

fondo, il ➔ Boden

inzuppare ➔ eintauchen

lunare ➔ Mond-

lungarno, il ➔ Arno-Promenade

pane rafferma, il ➔ altes Brot

pineta, la ➔ Pinienwald

puntellato ➔ übersät

razza chianina, la ➔ Chianina-Rasse

tuffo, il ➔ Sprung

scoglioso ➔ klippenreich

vissuto ➔ hier: geschichts-trächtig

IL SOUVENIR

MITBRINGSEL AUS FLORENZ



UN FIASCO DI CHIANTI CLASSICO DOCG

Ricoperto di paglia per proteggerlo dagli urti e dal sole, è un oggetto ormai "di culto" che ha origine nella cultura contadina. Lo troverete in tutta la Toscana, ma il massimo è comprarlo dopo aver visitato una cantina nelle colline del Chianti.

ITALIENISCH FÜR DEN URLAUB

DI GIOVANNA IACONO



L'ITALIANO BASE

Ciao!	➤ Hallo! Tschüss!
Salve!	➤ Grüß dich! Ich grüße Sie! Servus!
Buongiorno!	➤ Guten Tag! Guten Morgen!
Buonasera!	➤ Guten Abend!
Buonanotte!	➤ Gute Nacht!
Buona giornata!	➤ Schönen Tag noch!
Buon fine settimana!	➤ Ein schönes Wochenende!
Arrivederci!	➤ Auf Wiedersehen!
A dopo!	➤ Bis später! Bis nachher!
A presto!	➤ Bis bald!
A domani!	➤ Bis morgen!
A lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, venerdì, sabato, domenica!	➤ Bis Montag, Dien- stag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag!

Grazie	➤ Danke
Grazie mille	➤ Vielen Dank Dankeschön
La ringrazio	➤ Ich danke Ihnen
Prego	➤ Bitte
Per favore	➤ Bitte
Sì, grazie	➤ Ja, bitte
No, grazie	➤ Nein, danke
Non c'è di che	➤ Nichts zu danken!
Grazie, altrettanto	➤ Danke, gleichfalls
Di niente	➤ Gern geschehen
Benissimo	➤ Sehr gut
Si figuri/ Figurati	➤ Keine Ursache
Non c'è problema	➤ Schon gut Kein Problem
Non fa niente	➤ Macht nichts

Molto volentieri	➤ Sehr gerne
Con piacere	➤ Mit Vergnügen

Mi dispiace	➤ Es tut mir leid
Mi scusi	➤ Entschuldigen Sie bitte/Verzeihung
Senta/Senti	➤ Hören Sie/Hör mal
Vorrei...	➤ Ich würde gerne...
Posso....?	➤ Kann ich ...?
Ti/Le dispiacerebbe...?	➤ Würde es dir/ Ihnen etwas aus- machen, wenn...

Potrebbe aiutarmi per favore?	➤ Könnten Sie mir bitte helfen?
--	------------------------------------

Può parlare più lentamente?
Könnten Sie langsamer sprechen?

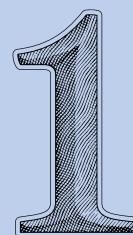
**Non ho capito, può ripetere per favore/
potrebbe ripetere per cortesia?**
Ich habe Sie nicht verstanden, könnten Sie
bitte wiederholen?

Che cosa significa?	➤ Was bedeutet das?
Come scusa/scusi?	➤ Wie bitte?

Dove...?	➤ Wo ...?
Perché...?	➤ Warum ...?
Come...?	➤ Wie ...?
Quando...?	➤ Wann ...?
Quanto....?	➤ Wie viel ...?
Quale...?	➤ Welcher/Welche/ Welches ...?
Chi...?	➤ Wer ...?
Cosa/Che cosa...?	➤ Was ...?

Come stai?	
Come sta?	➤ Wie geht es dir? Wie geht es Ihnen?
Come va?	➤ Wie geht's?
Bene, grazie, E tu/Lei?	➤ Gut, danke, und dir/Ihnen?
Benissimo, grazie	➤ Sehr gut, danke
Tutto bene	➤ Alles gut
Tutto a posto	➤ Alles in Ordnung
Non c'è male	➤ Nicht schlecht
Abbastanza bene	➤ Einigermaßen gut
Così così	➤ So lala
Insomma	➤ Geht so
Non troppo bene	➤ Nicht so gut
Male	➤ Schlecht

Come ti chiami?	
Come si chiama?	➤ Wie heißt du? Wie heißen Sie?
Sono...	➤ Ich bin ...
Mi chiamo...	➤ Ich heiße ...
Piacere!	➤ Angenehm!
Di dove sei/è?	➤ Woher kommst du/kommen Sie?
Sono di...	➤ Ich komme aus ...
Vengo da...	➤ Ich komme aus ...
Sono tedesco/a, austriaco/a, svizzero/a	➤ Ich bin Deutsche(r)/ Österreicher(in)/ Schweizer(in)



I NUMERI ZAHLEN

1 uno 2 due 3 tre 4 quattro 5 cinque
6 sei 7 sette 8 otto 9 nove 10 dieci
11 undici 12 dodici 13 tredici
14 quattordici 15 quindici 16 sedici
17 diciassette 18 diciotto 19 diciannove
20 venti 30 trenta 40 quaranta
50 cinquanta 60 sessanta 70 settanta
80 ottanta 90 novanta 100 cento



L'ORARIO UHRZEIT

Che ora è?	
Che ore sono?	→ Wie spät ist es?
A che ora... ?	→ Um wie viel Uhr... ?
09:00	→ sono le nove
09:05	→ sono le nove e cinque
09:15	→ sono le nove e quindici/sono le nove e un quarto
09:30	→ sono le nove e trenta/sono le nove e mezzo/mezza
09:35	→ sono le nove e trentacinque
09:40	→ sono le nove e quaranta/sono le dieci meno venti
09:45	→ sono le nove e quarantacinque/sono le dieci meno un quarto
12:00	→ sono le dodici/è mezzogiorno
13:00	→ sono le tredici/è l'una
24:00	→ sono le 24/è mezzanotte
Alle nove	→ Um neun
All'una	→ Um eins
A mezzogiorno	→ Um zwölf Uhr mittags

A mezzanotte → Um Mitternacht

Scusi, a che ora aprono i negozi?

Entschuldigung, um wie viel Uhr öffnen die Geschäfte?

I negozi sono aperti dalle nove alle venti.

Die Geschäfte sind von 9 bis 20 Uhr geöffnet.

I negozi fanno orario continuato.

Die Geschäfte sind durchgehend geöffnet.

IL METEO WETTER

Che tempo fa?
Com'è il tempo?

→ Wie ist das Wetter?

C'è il sole

→ Die Sonne scheint

Fa/C'è bel tempo/
brutto tempo

→ Das Wetter ist gut/
schlecht

È nuvoloso

→ Es ist wolkig

Fa freddo/caldo

→ Es ist kalt/warm

C'è vento

→ Es ist windig

C'è nebbia

→ Es ist neblig

Neve

→ Es schneit

Quanti gradi
ci sono?

→ Wie viel Grad sind/
hat es?

Ci sono 25 gradi.

→ Es sind/hat 25 Grad

Ci sono due gradi
sotto zero

→ Es sind/hat minus zwei
Grad



IN GIRO UNTERWEGS

Chiedere indicazioni

Sich nach etw. erkundigen

Senta, scusi, dov'è il centro/dove sono i negozi?

Entschuldigen Sie bitte, wo ist das Zentrum?/
wo sind die Geschäfte?

Sa dov'è/dove sono... ?

Wissen Sie, wo ... ist/sind?

Mi può dire dov'è la fermata dell'autobus/
della metro?

Können Sie mir sagen, wo die
Bus-/U-Bahnhaltestelle ist?

A quale fermata devo scendere?

Wo muss ich aussteigen?

C'è una farmacia/un bancomat/un'officina
qui vicino/da queste parti?

Gibt es in der Nähe/Gegend eine Apotheke/
einen Bankautomaten/eine Autowerkstatt?

Quanto dista a piedi la stazione?

Wie lange brauche ich zu Fuß zum Bahnhof?

Dare indicazioni Den Weg erklären

Lei va dritto...

Sie gehen geradeaus ...

Vada sempre dritto...

Gehen Sie immer geradeaus ...

Deve andare fino all'incrocio...

Sie müssen bis zur Kreuzung gehen ...

Deve arrivare al semaforo/alla rotonda...

Sie müssen bis zur Ampel/ zum Kreisverkehr
gehen ...

Giri a sinistra/destra.

Biegen Sie links/rechts ab.

Prenda la prima/seconda traversa a
sinistra/destra.

Nehmen Sie die erste/zweite Querstraße
links/rechts.

Non è lontano. A piedi ci vogliono dieci
minuti.

Es ist nicht weit. Zu Fuß dauert es zehn Minuten.

In macchina Im Auto

C'è un parcheggio custodito?

Gibt es ein bewachten Parkplatz?

Quale uscita devo prendere per andare a... ?

Welche Ausfahrt muss ich nehmen, um nach
... zu gelangen?

C'è molto traffico.

Es ist viel Verkehr.

Sono rimasto bloccato nel traffico/in un
ingorgo.

Ich bin im Stau stecken geblieben.

In treno Im Zug

Il treno si ferma a... ?

Hält der Zug in ... an?

È un treno diretto o devo cambiare?

Ist das eine Direktverbindung oder muss ich
umsteigen?

Devo pagare un supplemento?
Muss ich einen Aufpreis zahlen?

Da quale binario parte il treno?
Von welchem Gleis fährt der Zug ab?

A che ora è la coincidenza per...?
Um wie viel Uhr gibt es einen Anschlusszug nach ...?

Ho perso la coincidenza.
Ich habe den Anschluss verpasst.

Il treno è partito in ritardo.
Der Zug ist mit Verspätung abgefahren.

Mi scusi, questo posto è già occupato.
Verzeihung, dieser Platz ist bereits besetzt.

Cosa bisogna fare per richiedere un rimborso?
Was muss ich tun, um eine Rückerstattung zu beantragen?

FARE LA SPESA EINKAUFEN

I negozi Die Geschäfte

il negozio di alimentari	➤ Lebensmittelgeschäft
il fruttivendolo	➤ Obsthändler
la salumeria	➤ Wurstwarengeschäft
la macelleria	➤ Metzgerei
la panetteria	➤ Bäckerei
il negozio di abbigliamento	➤ Kleidungsgeschäft
la tabaccheria	➤ Tabakwarengeschäft
l'edicola	➤ Zeitungskiosk

A chi tocca?
Wer ist (jetzt) dran?

Mi dia un etto di prosciutto crudo.
Könnte ich bitte 100 Gramm rohen Schinken bekommen?

Vorrei mezzo chilo/un chilo di ciliegie/fragole...
Ich hätte gerne ein halbes Kilo/ein Kilo Kirschen/Erdbeeren ...

Mi potrebbe consigliare un buon vino della zona/regionale?
Können Sie mir einen guten regionalen Wein empfehlen?

FARE ACQUISTI SHOPPEN

Posso aiutarla?
Kann ich Ihnen helfen?

Sì, grazie, vorrei vedere quel maglione/quella gonna/quei pantaloni... in vetrina.
Ja, danke. Ich möchte mir den Pullover/Rock/die Hose ... aus dem Schaufenster ansehen.

Volevo dare/Do solo un'occhiata, grazie.
Ich möchte mich nur umsehen, danke.

Posso provarlo?
Darf ich es anprobieren?

Che taglia porta?
Welche Größe tragen Sie?

Porto la...
Ich trage ...

Che numero di scarpe ha?
Welche Schuhgröße haben Sie?

Ho il (numero)...
Ich habe Größe ...

Posso provare una taglia più piccola/grande?
Kann ich eine Nummer kleiner/größer anprobieren?

C'è anche in un altro colore?
Gibt es das auch in einer anderen Farbe?

Dove sono i camerini?
Wo sind die Umkleidekabinen?

Come Le va/vanno?
Wie sitzt/sitzen...? Wie passt/passen...?

Come mi sta/stanno?
Wie steht/steht es/sie mir?

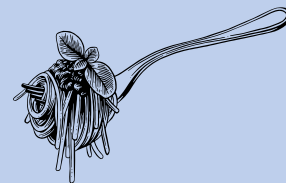
Quanto costa/costano?
Was kostet das/kosten die?

Mi può fare un po' di sconto?
Können Sie mir einen kleinen Rabatt geben?

Ci sono i saldi?
Ist Schlussverkauf?

Posso pagare con la carta di credito?
Kann ich mit Kreditkarte zahlen?

Si può/possono cambiare?
Kann man es/sie umtauschen?



MANGIARE E BERE ESSEN und TRINKEN

Al bar In der Bar

Vorrei/Prendo...
Ich hätte gerne/nehme ...

un caffè e un cornetto
einen Espresso und ein Croissant

un succo di frutta
einen Obstsaft

un tè freddo
einen Eistee

un aperitivo/uno Spritz
einen Aperitif/einen Spritz

un bicchiere di vino rosso/bianco
ein Glas Rotwein/Weißwein

una bottiglia d'acqua minerale (frizzante/naturale)
eine Flasche Mineralwasser (mit/ohne Kohlensäure)

Mi fa un caffè, per favore?
Machen Sie mir bitte einen Espresso?

Quant'è?
Was macht das?

Quanto pago?
Was muss ich bezahlen?

Si paga alla cassa?
Zahlt man an der Kasse?

Al ristorante Im Restaurant

Vorrei prenotare un tavolo per stasera per due persone.
Ich möchte gerne einen Tisch für heute Abend für zwei Personen reservieren.

Cosa ci consiglia?
Was können Sie empfehlen?

Scusi, ci sono noci in questo dolce? Sono allergica e non le posso mangiare.
Entschuldigung, sind in der Nachspeise Nüsse enthalten? Ich bin allergisch (darauf) und kann sie nicht essen.

Può per favore portarmi un'altra bottiglia? Questo vino sa di tappo!
Könnten Sie mir eine andere Flasche bringen? Dieser Wein korkt!

Mi porta/fa il conto, per favore?
Bringen Sie mir bitte die Rechnung?

Per favore faccia il conto separato/un conto unico.
Die Rechnung bitte getrennt/zusammen.

Penso che ci sia un errore nella ricevuta: ci sono due antipasti, ma ne abbiamo preso solo uno.

Ich glaube, auf der Rechnung ist ein Fehler: Es wurden zwei Vorspeisen berechnet, wir hatten aber nur eine.

il pranzo	➤ Mittagessen
la cena	➤ Abendessen
il menu	➤ Speisekarte
l'antipasto	➤ Vorspeise
il primo	➤ erster Gang
il secondo	➤ zweiter Gang
il contorno	➤ Beilage
il dolce/dessert	➤ Nachtisch
il coperto	➤ Gedeck
la mancia	➤ Trinkgeld
il cameriere	➤ Kellner
il conto	➤ Rechnung
lo scontrino	➤ Beleg, Kassenzettel

IN ALBERGO IM HOTEL

Ho/Abbiamo prenotato una camera singola/doppia/tripla/matrimoniale.

Ich habe/Wir haben ein Einzel-/Zweibett-/Dreibett-/Doppelzimmer reserviert.



Avete una camera libera?

Haben Sie ein freies Zimmer?

Mi scusi, la colazione è inclusa?

Entschuldigen Sie, ist das Frühstück inklusive?

Potrei avere la password per il wi-fi?

Könnte ich bitte das WLAN-Passwort haben?

Dove posso parcheggiare la macchina?

Wo kann ich das Auto parken?

Sono ammessi gli animali domestici?

Sind Haustiere erlaubt?

Ho perso la chiave della stanza.

Ich habe den Zimmerschlüssel verloren.

La camera non mi piace: è rumorosa/sporca. Vorrei cambiare camera.

Das Zimmer gefällt mir nicht. Es ist zu laut/dreckig. Ich möchte bitte das Zimmer wechseln.

Posso avere un rimborso?

Kann ich eine Erstattung erhalten?

INCONVENIENTI E SITUAZIONI DI EMERGENZA IM NOTFALL

Mi hanno rubato/forzato l'auto.

Mein Auto ist gestohlen/aufgebrochen worden.

L'auto è stata portata via dal carro attrezzi.

Das Auto wurde vom Abschleppwagen weggebracht.

C'è stato un incidente.

Es gab einen Unfall.

Credo di aver forato.

Ich habe wohl einen Platten.

Vorrei fare una denuncia per furto.

Ich möchte einen Diebstahl melden.

Sono stato truffato.

Ich bin betrogen worden.

Ho (un forte) mal di pancia/mal di stomaco/mal di schiena/mal di denti/mal di testa.

Ich habe (starke) Bauchschmerzen/Magenschmerzen/Rückenschmerzen/Zahnschmerzen/Kopfschmerzen

Ho la pressione alta/bassa.

Ich habe hohen/niedrigen Blutdruck.

Mi gira la testa/Ho le vertigini.

Mir ist schwindlig.

Mi ha punto un insetto/un'ape/una medusa.

Mich hat ein Insekt/eine Biene/eine Qualle gestochen.

Mi sono ferito/scottato.

Ich habe mich verletzt/verbrannt.

Ho bisogno di un'ambulanza.

Ich brauche einen Krankenwagen.

il pronto

soccorso

➤ Notaufnahme

l'ospedale

➤ Krankenhaus

il medico

➤ Arzt

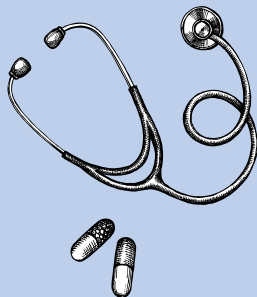
l'infermiere

l'infermiera

➤ Krankenpfleger
Krankenschwester

il farmaco

➤ Medikament



la ricetta

➤ Rezept

la pomata

➤ Salbe

lo sciroppo

➤ Sirup, Saft

le gocce

➤ Tropfen

le compresse

➤ Tabletten

INTRATTENIMENTO UNTERHALTUNG

Al museo

Im Museum

Avete un'audioguida in tedesco?

Haben Sie einen Audioguide auf Deutsch?

Quanto costa il biglietto per la mostra?

Wie viel kostet das Ticket für die Ausstellung?

Ci sono riduzioni per famiglie/studenti/anziani?

Gibt es Ermäßigungen für Familien/Studenten/Senioren?

A teatro

Im Theater

A che ora apre/chiude la biglietteria?

Um wie viel Uhr öffnet/schließt der Ticketschalter?

A che ora è l'ingresso?

Um wie viel Uhr ist der Einlass?

Ci sono ancora posti liberi?

Gibt es noch freie Plätze?

LA VISITA GUIDATA DIE STADTFÜHRUNG

Ci sono visite guidate della città?

Gibt es Stadtführungen?

Dove ha inizio la visita guidata?

Wo beginnt die Stadtführung?

Quanto dura la visita guidata?

Wie lange dauert die Stadtführung?

Sono previste visite in tedesco?

Wird es Führungen auf Deutsch geben?



Per approfondire ascolta lo Speciale lingua dedicato alla visita guidata in ADESSO AUDIO 4/2025. Hier erhältlich: adesso-online.de/einzelausgaben

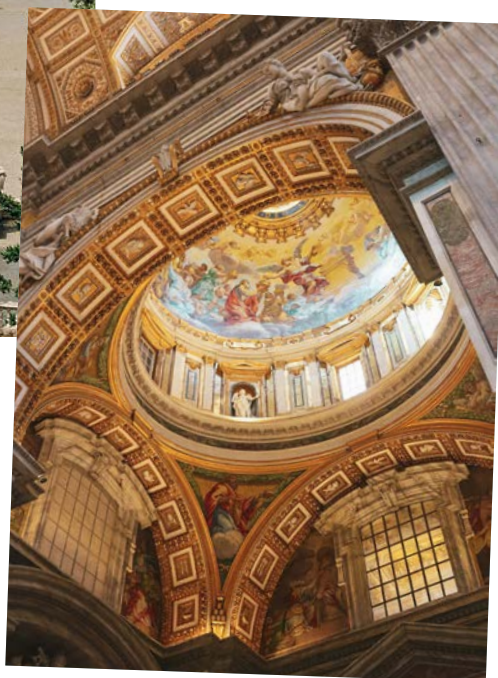


DALL'ALTO

IM SIEBTEN HIMMEL

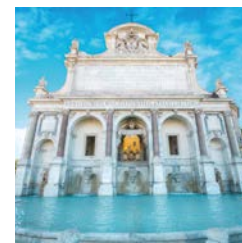
Per una suggestiva vista panoramica di Roma, recatevi [recarsi: sich begehen] al **Parco di Monte Ciocchi**, nella riserva naturale di Monte Mario.

Salite [salire: hinaufgehen] sul tetto della **basilica di Santa Maria Maggiore** per ammirare "Roma dall'alto", ma senza dimenticare, all'interno, la tomba [Grab] di Bernini e la scala elicoidale [Wendeltreppe] autoportante [freitragende].



In skateboard con vista sul Colosseo; piazza Navona; uno scorcio dell'interno di San Pietro; il Tevere; murales a Trastevere; particolare del tempio di Saturno nei Fori Imperiali.





WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Mangiare un pezzo di pizza al taglio
[hier: Stück] e bere una birra seduti
su una panchina alla **Fontana dell'Acqua
Paola al Gianicolo**, con il rumore
[Geräusch] dell'acqua alle spalle e di
fronte la vista di Roma.

Assistere [ansehen] alle videoinstallazioni
serali che "ricostruiscono" i **Fori Imperiali**
e la loro storia. (www.viaggioneifori.it)

Roma

Imposant, wunderschön und fast schon arrogant.
Rom ist der Duft von *Cornetti* am Morgen,
das Geschwätz auf den Straßen, aber auch das
Erbe von Kaisern, Päpsten, Schriftstellern und
großen Künstlern.

WIE BITTE?

'Na cifra

[na 'tSifra]

Questa espressione tipica romana significa "tantissimo" ed è riferita a una quantità. Si usa anche per esprimere un parere positivo su qualcosa: *bello una cifra*.



A-Z

acattolico	➤ nicht katholisch
accesso, l'	➤ Zugang
affare m., l'	➤ Geschäft
appena sfornato	➤ frisch gebacken
cambio della guardia, il	➤ Wachablösung
carciofo, il	➤ Artischocke
conquistare	➤ erobern
esaudire	➤ erfüllen
girare	➤ drehen
indugiare	➤ verweilen
inimitabile	➤ einzigartig
mercato delle pulci, il	➤ Flohmarkt
nasone, il	➤ hier: öffentliche Wasserspender
il passaggio pedonale sopraelevato	➤ erhöhter Fußgängerübergang
patrimonio, il	➤ hier: Schatz
progettare	➤ entwerfen
quantità, la	➤ Menge
recarsi	➤ sich begeben
salire	➤ hinaufgehen
sfuggire	➤ hier: verschont bleiben
slargo, lo	➤ kleiner Platz
spiccare	➤ hervorstechen
superficie, la	➤ Fläche
tramonto, il	➤ Sonnenuntergang
tomba, la	➤ Grab
vasto	➤ groß, weit
via di fuga, la	➤ Fluchtweg
vicinanze pl., le	➤ Nähe



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

"Tutte le strade portano a Roma", una città che ha conquistato il mondo anche con la sua bellezza.

2.

È un museo gratuito a cielo aperto, che dà accesso a un patrimonio storico inimitabile.

3.

È il comune europeo con la più vasta superficie di aree verdi: dal Parco della Caffarella a Villa Borghese, da Villa Torlonia al Parco degli Acquadotti, da Villa Doria Pamphili al Gianicolo, dalla Pineta Sacchetti alla Tenuta di Tormarancia, fino a Villa Ada.

OHA!

1.511

sono i film girati a Roma. Non solo: a Roma vi sono oltre **2.800** fontane, più di **200** nasoni, più di **930** chiese, **1** piramide.

La magia dei Fori imperiali che visti dalla terrazza del Campidoglio sono un vero spettacolo!



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

L'Anfiteatro Flavio, noto come **Colosseo** probabilmente perché nelle vicinanze c'era una statua colossale di Nerone, alta circa 36 m.

Una visita ai **Fori Imperiali**, possibilmente con una guida. Se prendete via dei Fori Imperiali, dietro al Campidoglio, il primo dei sette colli di Roma, è possibile vedere i Fori gratuitamente. Piazza del Campidoglio è opera di Michelangelo.

Città del Vaticano, la basilica di **San Pietro**, la **Cappella Sistina** e il Mausoleo di Adriano, conosciuto come **Castel Sant'Angelo**. Un consiglio è salire sul "Cupolone" della basilica di San Pietro per ammirare il panorama.

Trastevere. Passeggiate tra le strade piene di localini e indugiate a leggere le poesie scritte sui muri.



GRATIS

1.

Cimitero Acattolico, detto “degli inglesi”. Fra le tombe famose spicca quella di Elisabeth Wegener-Passarge, una ragazza tedesca morta a 18 anni, 15 giorni dopo essersi sposata. Pare che a lei sia ispirato il film d'animazione *La sposa cadavere* (2005) di Tim Burton e Mike Johnson. Si racconta che, se le lasciate un fiore, esaudirà un vostro desiderio.

2.

Il cambio della guardia al Quirinale, la sede ufficiale del presidente della Repubblica. Si svolge ogni domenica alle ore 16 d'inverno, alle ore 18 d'estate.

Für Kauflustige

Fate una passeggiata, mangiatevi un bel gelato o prendete un caffè in **via Cola di Rienzo**, nel quartiere Prati, a pochi passi dal caos del centro. I negozi, dalla storica Coin a quelli di tendenza, sono aperti anche la domenica e la strada è molto amata dai romani.

Se siete in cerca di buoni affari e di pezzi vintage, fate un salto a **Porta Portese**, il mercato delle pulci più famoso di Roma, aperto solo la domenica dalle 6 alle 14.



TYPISCH

ROMA A TAVOLA

Pizza bianca

Appena sfornata è la cosa più buona del mondo!

Forno del Ghetto

+39 06 6880 3012

Panificio Boldrini

+39 06 574 0646

Tonnarelli cacio e pepe

Con pecorino romano.

Bucatini all'Amatriciana

Con guanciale, pecorino e pomodori.

Carciofi alla Giudia

Fritti e super croccanti.

Suppli

Crocchetta di riso al sugo e ripieno di mozzarella.

Ar grottino del traslocatore

Nel quartiere Garbatella

+39 06 5141261

La Matriciana

Una delle trattorie in cui sono nati i bucatini all'amatriciana

www.lamatriciana.it

Hostaria Edmondo

Ristorante tipico romano nel quartiere Prati.

www.hostariaedmondo.it



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

Il **Pincio** all'ora del tramonto.

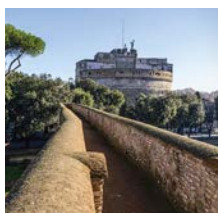
Il parco pubblico, progettato da Giuseppe Valadier nel 1834, è una vera e propria terrazza su Roma, facilmente raggiungibile a piedi da Piazza del Popolo.

WENIG ZEIT?

Con una passeggiata di un'ora e mezza è possibile vedere buona parte del centro di Roma. Queste le tappe: Castel Sant'Angelo, piazza del Popolo, piazza di Spagna, Fontana di Trevi, piazza Navona, il Pantheon, piazza Venezia con l'altare della Patria, il Campidoglio, i Fori Imperiali e, passando da dietro il Campidoglio, il Colosseo.

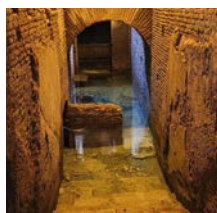
Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



IL RIFUGIO DEL PAPA

Il **Passetto di Borgo** è un passaggio pedonale sopraelevato che collega il Vaticano con Castel Sant'Angelo, per una lunghezza di circa 800 m. Serviva al papa come via di fuga in caso di pericolo.



VICUS CAPRARIUS

Nei pressi della **Fontana di Trevi**, a 9 metri di profondità, si può visitare l'area archeologica **Vicus Caprarius**, esempio delle abilità dei Romani nell'ingegneria idraulica.
www.vicuscaprarius.com
+39 339 7786192 info e prenotazioni



NEL CUORE DI ROMA

L'**arco degli Acetari**, vicino a Campo de' Fiori, è un angolo di Medioevo nascosto nel cuore di Roma. Poco frequentato da turisti, è uno slargo sfuggito al rinnovamento edilizio delle epoche successive.

LIEBER DA LANG

Dalle finestre del primo piano del negozio Benetton si può ammirare la **Fontana di Trevi** in tutta la sua bellezza e in tranquillità.

Se vi dà fastidio la folla, ma volete vedere il **Colosseo** molto da vicino, salite al Parco del Colle Oppio: vi sembrerà di essere in campagna e di toccare il Colosseo con un dito.



A-Z

arredi pl., gli	► Einrichtung
caldai a vapore, la	► Dampfkessel
capolavoro, il	► Meisterwerk
centrale termoelettrica, la	► Heizkraftwerk
custodire	► beherbergen
dare fastidio	► nerven
dimesso	► stillgelegt
escogitare	► sich ausdenken
fiabesco	► märchenhaft
figlio di puttana (volg.), il	► Hurensohn
folla, la	► Menschenmasse
fondi pl., i	► Mittel, Geld
illuminare	► erhellen, beleuchten
incendio, l'	► Brand
mescolanza, la	► Mischung
parolaccia, la	► Schimpfwort
ratto, il	► Raub
reperto, il	► Exponat
secondo per estensione	► zweitgrößter
sotterraneo, il	► unterirdischer Teil
taglio di luce, il	► Lichteinfall
tela, la	► Leinwand, Gemälde
tirare	► ziehen



TRAUMHAFTE AUSSICHTEN

RISTORANTI CON VISTA SPETTACOLARE

1.

Aroma Restaurant

Affaccio da sogno sul Colosseo.

www.manfredihotels.com/aroma

2.

Oro Bistrot

Con vista sui Fori Imperiali e sui monumenti della città.

www.orobistrot.it

3.

Terrazza Les Étoiles

Romantica terrazza che dà sul Vaticano.

www.terrazzalesetoiles.com

CHE STORIE! SCHON GEWUSST?

Fili de le pute, trahite!

Questa frase, che letteralmente significa "Figli di puttana, tirate!" e contiene la **prima parolaccia in volgare italiano**, si legge in un ciclo di affreschi databile all'XI secolo. Li potete ammirare nei sotterranei della basilica di San Clemente in Laterano, a circa 300 m dal Colosseo.

Stupore e meraviglia

Finiti i fondi per realizzare una cupola vera nella **chiesa di Sant'Ignazio**, il pittore Andrea Pozzo escogita una soluzione alternativa. Con i soli strumenti della pittura, crea l'illusione che sulla superficie piatta del soffitto ci sia un'architettura che in realtà non esiste.

La finestrella di Caravaggio

Al numero 18 del **vicolo del Divino Amore**, nei pressi di Piazza Navona, si trova la casa-bottega di Caravaggio. Se guardate bene, vedrete in alto una finestrella. Si racconta che Caravaggio l'avesse realizzata per illuminare con un taglio di luce particolare le tele mentre dipingeva.

2 giorni in più...

Il **Parco archeologico di Ostia Antica** è secondo per estensione solo a Pompei. Dopo la visita fate una passeggiata al mare. Si raggiunge con un trenino dalle stazioni Porta San Paolo (Piramide), San Paolo o Eur Magliana, fino alla fermata Ostia Antica.

Galleria Borghese è una delle gallerie d'arte più famose del mondo. Custodisce capolavori di Raffaello, Tiziano, Caravaggio e sculture come il Ratto di Proserpina di Gian Lorenzo Bernini e Paolina Borghese di Antonio Canova.

Dopo l'incendio che nel 64 d. C. distrusse parte di Roma, l'imperatore Nerone fece costruire una nuova residenza riccamente decorata: la **Domus aurea**. Oggi è possibile vedere tutta questa bellezza solo in parte, ma ci si può fare un'idea concreta attraverso visite guidate e tour virtuali. (<https://colosseo.it/biglietti/domus-aurea/>)

A un passo da via del Corso, la **Galleria Sciarra** è un gioiello liberty tutto da scoprire: un cortile privato, aperto al pubblico in orario d'ufficio, che funge da passaggio pedonale coperto. Con Palazzo Farnese, Palazzo Borghese e la scalinata di Palazzo Rispoli fa parte delle "quattro meraviglie" di Roma.

Fuori dai soliti circuiti turistici, il **quartiere Coppedè** stupisce per la mescolanza di stili. Nelle sue vie edificati Art déco, liberty, gotici o medievali danno vita a un luogo unico e quasi fiabesco. A partire dai nomi: la Fontana delle Rane, il Palazzo del Ragno, la Casa delle Fate....

La **Centrale Montemartini** è una centrale termoelettrica dismessa adibita a museo. Suggestivo il contrasto fra i reperti archeologici, gli arredi in stile liberty, i motori e l'enorme caldai a vapore, ancora presenti nelle sale.

IL SOUVENIR

MITBRINGSEL AUS ROM



IL CAFFÈ DI CASTRONI

Castroni non è solo una miscela di caffè, ma “la drogheria dei romani” dal 1932. Entrare in uno dei suoi punti vendita, per esempio la sede storica di via Cola di Rienzo 196, è un’esperienza inebriante: scaffali ricolmi di generi alimentari di ogni tipo, profumi, colori... E poi, naturalmente, il caffè, da bere sul posto o da portare a casa.



*Sul Corno Grande, Rocca Calascio,
l'altipiano di Campo Imperatore.*



Gran Sasso

Endlose Weite und eine archaische Stille: Der Gran Sasso beherbergt eine einzigartige Hochebene, die oft als „das kleine Tibet Italiens“ bezeichnet wird. Wer einmal dort war, ist für immer verzaubert.

EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

L'altopiano di Campo Imperatore

Detto anche "il piccolo Tibet", è una delle meraviglie naturali della penisola italiana. Largo dai 3 ai 7 chilometri, si estende tra i 1.500 e i 1.900 metri di altitudine per circa 20 chilometri. Da esplorare in ogni stagione!

Rocca Calascio

Un'antica struttura difensiva, a 1.464 metri di altitudine, da cui si gode un panorama a 360° sulla valle del Tirino e sulla piana di Navelli.

Corno Grande e Corno Piccolo

Se vi siete allenati per affrontare le vie ferrate, le cime del Corno Grande (2.914 m) e del Corno Piccolo (2.655 m), vi faranno innamorare. I meno sportivi possono partire dall'Osservatorio astronomico di Campo Imperatore e raggiungere, in circa 40 minuti, il rifugio Duca degli Abruzzi, a 2.388 m sulla cresta del Monte Portella.

Santo Stefano di Sessanio

È il borgo fortificato più rappresentativo del Gran Sasso. È rinato grazie a un progetto di albergo diffuso. Non perdetevi la specialità locale: la lenticchia, presidio Slow Food.



Nichts
wie hin
!

1 BUONA RAGIONE
PER PARTIRE

È un'area

naturale con una
bassissima densità
abitativa, con scenari
inaspettati e un turis-
mo per lo più locale.

OHA!

150.000

ettari misura l'area del
**Parco nazionale del Gran
Sasso e dei Monti della
Laga**, che si estende in
Abruzzo, Lazio e Marche.



A-Z

affrontare	➤ in Angriff nehmen
albergo diffuso, l'	➤ Hoteldorf
altitudine f., l'	➤ Höhe
altopiano, l'	➤ Hochebene
borgo, il	➤ Dorf
cima, la	➤ Gipfel
costellato di	➤ voller
cresta, la	➤ Kamm
densità abitativa, la	➤ Einwohnerdichte
estendersi	➤ sich erstrecken
fortificato	➤ befestigt
griglia, la	➤ Grill(rost)
lenticchia, la	➤ Linse
limpido	➤ klar
mettere a disposizione	➤ zur Verfügung stellen
navigare	➤ fahren
paesaggio, il	➤ Landschaft
penisola, la	➤ Halbinsel
piana, la	➤ Ebene
rifugio, il	➤ Schutzhütte
rocca, la	➤ Festung
spiedino, lo	➤ kleiner Spieß
struttura difensiva, la	➤ Verteidigungsanlage
uccello migratore/ stanziale, l'	➤ Zug-/Standvogel
valle, la	➤ Tal
via ferrata, la	➤ Klettersteig
zafferano, lo	➤ Safran

Le 3 dritte extra WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



IN CANOA SUL TIRINO

Verde, pulito e limpido, il **fiume Tirino** è l'habitat di uccelli migratori e stanziali. Navigare su una canoa canadese, accompagnati da una guida naturalistica, è un regalo che vi consigliamo di farvi! (Cooperativa Il Bosso: www.ilbosso.com). Per un pranzo tipico casalingo nei dintorni: *Il Salice*, +39 3398750109.



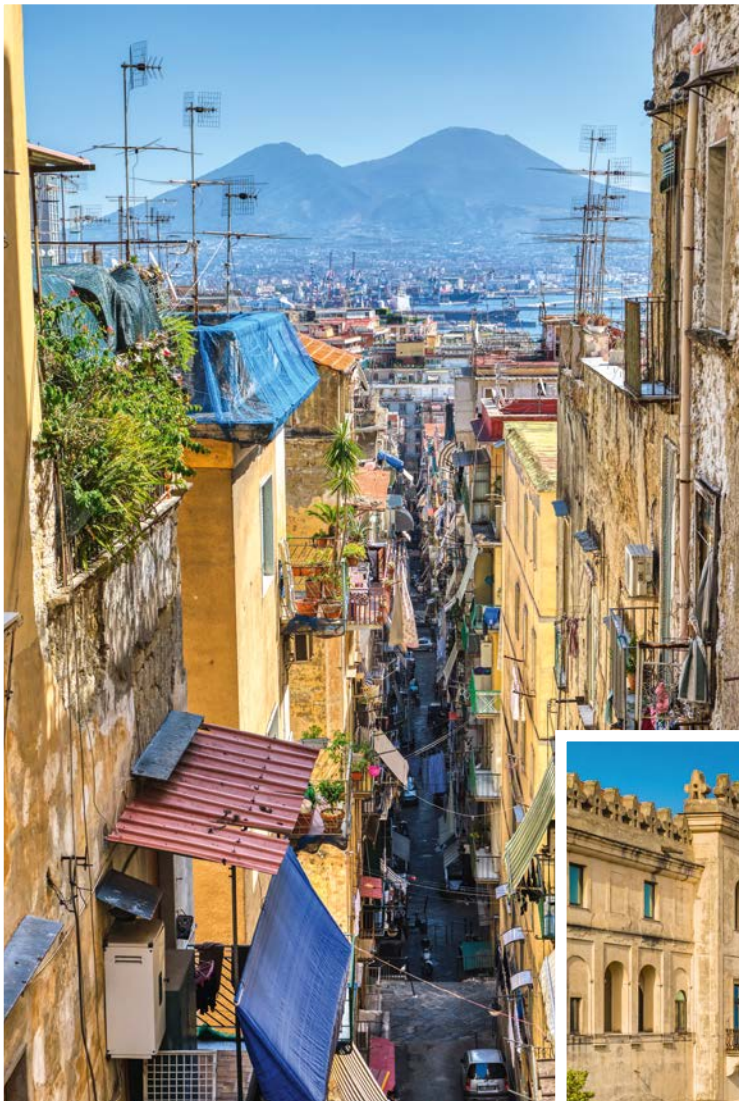
LA PIANA DI NAVELLI

Ai piedi del Gran Sasso, è il punto di partenza ideale. Costellata di paesini caratteristici, come **Navelli**, uno dei "borghi più belli d'Italia", è famosa per il suo prezioso zafferano, che in ottobre colora il paesaggio di viola. Assaggiatelo qui: *Ristorante Le Origini*, Bomina-co (AQ), www.agristoroleorigini.it



GLI ARROSTICINI

Gli spiedini di carne di capra sono il piatto per eccellenza dell'Abruzzo. Assaggiateli in uno dei ristori di Campo Imperatore che mettono a disposizione griglie per cuocere gli arrostiti da sé e tavoli "panoramici" per gustarli in compagnia. *Ristoro Mucciante*, Loc. Fonte Vetica, Castel del Monte (AQ).



DALL'ALTO

IM SIEBTEN HIMMEL

Terrazza di Sant'Antonio, a Posillipo

Se siete buoni camminatori [essere un buon camminatore: *gut zu Fuß sein*], potete raggiungerla a piedi da piazza Sannazaro percorrendo in salita [aufwärts] le “**13 rampe di Sant'Antonio**”, un tempo via di pellegrinaggio alla chiesa omonima.

Belvedere di Pizzofalcone

Da raggiungere in in pochi secondi con l'**ascensore** [Aufzug] **del Monte Echia**.

Si prende da via Santa Lucia, a pochi passi dal lungomare e da Castel Dell'Ovo.



Spaccanapoli; il Vesuvio visto dalla Certosa di San Martino; Palazzo reale; la chiesa di San Nicola a Nilo, in via San Biagio dei Librai; Castel dell'Ovo.





Übung zum Thema in
ADESSO Übungsheft
4/2025 oder digital.
Hier erhältlich:
[adesso-online.de/
einzelausgaben](https://adesso-online.de/einzelausgaben)



WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Il **Rione Sanità**, un tempo luogo di degrado [Verfall], sta vivendo la sua rinascita [Wiederaufblühen]. Un'occasione per conoscerlo meglio è visitare il **Museo-laboratorio di Jago**, lo scultore che il *Guardian* ha definito "il nuovo Michelangelo".

Il museo è allestito dentro la **chiesa di Sant'Aspreno ai Crociferi** e, con l'acquisto del biglietto d'ingresso, si sostengono [sostenere: unterstützen] progetti a favore dei ragazzi del quartiere. Dopo la visita, fermatevi da **Poppella**, in via Arena della Sanità 26, per assaggiare [probieren] i famosissimi **fiocchi di neve**, deliziose brioscine tonde ripiene di [gefüllt mit] crema alla panna.

Napoli

Neapel gleicht einem Theater: Die wimmelnden Passanten spielen ihre Rollen, ohne es zu wissen. Die Stadt ist pulsierend, lebendig, sinnlich – am besten begreift man sie mit dem Herzen.

WIE BITTE?

Jamm jà!

[dZamm 'dZa]

Significa “andiamo dai!” in dialetto napoletano e lo sentirete dire spesso, in città: è un'esortazione a sbrigarsi, ma anche un modo per esprimere disaccordo, con il significato di “Ma va’, che dici!”.



A-Z

affacciarsi su	• hier: sich befinden
ampliare	• erweitern
arroccato	• thronend
caloroso	• herzlich
cantina, la	• Keller
chiostro, il	• Kreuzgang
costruire	• erbauen
disaccordo, il	• Missfallen
esortazione, l'(f.)	• Aufforderung
falda, la	• Hang
fama, la	• Ruf
fondo, il	• Boden
friarielli, i (pl.)	• Stängelkohl
funebre	• Grab-
imbattersi in qc.	• zu etw. gelangen
imbattibile	• unschlagbar
immersione, l' (f.)	• Tauchen
ingegno, l'	• Talent
ipogeo, l'	• (heidnischer) Grabraum
maniero, il	• Schloss, Palast
meritare	• lohnen
pensile	• hängend
presepe, il	• Weihnachtskrippe
proprietaria, la	• Inhaberin
rifugio bellico, il	• Kriegsbunker
risolvere le sorti	• das Schicksal zum Guten wenden
scavare	• graben
scioglimento, lo	• hier: Verflüssigung
sfogliatella, la	• Gebäck mit Ricottafüllung
sotterraneo	• unterirdisch
tenacia, la	• Durchhaltevermögen
tratto, il	• Abschnitt
zampa, la	• Fuß
ziti, gli (pl.)	• ängliche, röhrenförmige Pasta



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1. Non esiste città italiana più **vivace**, **calorosa** e **sorprendentemente caotica**.
2. È un museo a cielo aperto, non solo di **capolavori** storico-artistici, ma della **tenacia** e dell'**ingegno** umani.
3. Per la sua **cucina straordinaria**, eletta “la migliore del mondo”. Dalla pizza (l'arte tradizionale del pizzaiolo napoletano è diventata Patrimonio culturale immateriale Unesco), alle **sfogliatelle**, allo **street food**.

OHA!

36

le eruzioni del Vesuvio dal 79 d.C. L'ultima è avvenuta nel 1944. Alle **falde** del vulcano vivono oggi circa 700.000 persone.

Piazza Plebiscito e la chiesa di San Francesco di Paola.



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Piazza Plebiscito

Con i suoi 25.000 metri quadrati, è una delle piazze più grandi d'Italia. Tra gli edifici che vi si affacciano ci sono la **chiesa di San Francesco di Paola** e il **Palazzo reale**. All'angolo con via Chiaia, non perdetevi il **Gran Caffè Gambrinus**, un locale storico attivo dal 1860.

Lungomare Caracciolo

Una bellissima passeggiata con vista sul Vesuvio. Vi imbatteverete nel **Castel dell'Ovo**, l'antico **maniero** che sorge sull'isolotto di Megaride, una zona piena di localini e ristoranti.

“Napoli sotterranea”

È il sistema di gallerie **scavate** in varie epoche sotto la città e usate per diversi scopi, da quello di **cantina** a **rifugio bellico**. Molti **tratti** si possono visitare, ad esempio la cosiddetta **Galleria Borbonica**.

Duomo

Conosciuto perché vi si svolge il rito dello **scioglimento** del sangue di San Gennaro, merita di essere visitato sempre, in particolare per la **Reale cappella del tesoro di San Gennaro**, un gioiello dello stile barocco.



GRATIS

Non proprio gratis, ma quasi. Molte stazioni delle **linee 1, 6 e 11** della **metropolitana** sono opere d'arte da "visitare" al prezzo del biglietto di trasporto pubblico. Realizzate da architetti di fama mondiale, si chiamano "Stazioni dell'arte". Da non perdere quella di **Toledo**, firmata dal catalano Oscar Tusquets Blanca, un omaggio all'anima marinara di Napoli.

2 giorni in più...

Il **Museo di Capodimonte** custodisce oltre 47.000 opere d'arte dal Duecento a oggi. Merita attenzione anche il suo giardino storico e pubblico, il **Real Bosco**.

Da Napoli il **Parco archeologico di Pompei** si può raggiungere anche in treno, con la linea Circumvesuviana. Un consiglio: il sito è vastissimo, una buona idea è di affidarsi a una guida.

A 30 minuti di auto da Napoli, il **Parco archeologico di Baia** comprende diversi edifici di epoca romana. Una parte dell'antica città è oggi sommersa dal mare e si può visitare su barche dal fondo trasparente, con immersioni e snorkeling.



TYPISCH

NAPOLI A TAVOLA

Pizza a portafoglio

Piegata in quattro, da mangiare in piedi. Oltre alle classiche margherita e marinara, provate la "salsiccia e friarielli".

Genovese

Ossia il ragù napoletano, ricchissimo di cipolla, imbattibile con gli ziti.

'O pere e 'o muss'

Lo street food per i più coraggiosi: zampa e muso di vitello, da assaggiare da *La Fonte della Trippa*, in via Angelo Camillo De Meis 635.

Pizzeria Di Matteo

www.anticapizzeriadimatteo.it
Il massimo della pizza dal 1936.

Trattoria da Cicciotto

www.trattoriadacicciotto.eu
Cucina di pesce di qualità sulla spiaggia di Marechiaro.

'a figlia d' 'o Marenaro

www.afigliadomarenaro.eu
Qui si rimane incantati dai piatti di pesce, ma anche dalla proprietaria, un'istituzione di Napoli.



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

Da quando nel 1984 è entrato nella squadra del Napoli, risollevandone le sorti, **Diego Armando Maradona** è un mito per i napoletani. In città lo ritraggono tanti murales, come quello tra i vicoli dei Quartieri Spagnoli. Il soggetto perfetto per una foto in pieno stile napoletano.

WENIG ZEIT?

Lungo **Spaccanapoli**, l'antico decumano che attraversa il centro della città, si concentrano alcune delle attrazioni più caratteristiche. Da **via San Gregorio Armeno**, la strada degli artigiani dei presepi - un'arte storica napoletana -, al **chiostro di Santa Chiara**, che con le sue maioliche colorate e gli alberi di agrumi è un'oasi di verde nel cuore del centro storico.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



CERTOSA DI SAN MARTINO

Arroccata sulla collina del **Vomero**, la Certosa, fondata nel 1325, è oggi un museo della storia di Napoli. I suoi giardini pensili, affacciati su Napoli e sul golfo, sono considerati tra i più belli d'Italia.



TEATRO SAN CARLO

Voluto da Carlo III di Borbone nel 1737, quando Napoli era una potente città europea, è il **più antico teatro d'opera del mondo**. Per conoscere le storie che l'hanno reso grande si può visitare il Museo MeMus (Memoria e Musica).



IPOGEO DEI CRISTALLINI

Scoperti per caso alla fine del 1800, gli ipogei funebri di via dei Cristallini, nel Rione Sanità, sono del IV secolo a.C. e raccontano la storia dei **primi abitanti di Neapolis**, al tempo città della Magna Grecia.

Uno sguardo sui Sassi, che si possono visitare anche con l'Ape; la vista dal Parco delle Murghe Materane.



Matera

Ein Labyrinth aus Höhlensiedlungen, weiße Steine im goldenen Licht der Abenddämmerung, Aussichtspunkte, die die magische Schönheit dieses geschichtsträchtigen Ortes enthüllen. Archaisch, mystisch und friedvoll: Das ist unser Matera.

WIE BITTE?

Quapacchiòn

[ˈkwapakˈkion]

Si usa in Basilicata per descrivere una persona ostinata, testarda e caparbia.

WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

La festa della Bruna

Partecipare a questa festa, che si svolge ogni anno il 2 luglio. Il momento principale è la strazzata, "lo strappo" del carro trionfale. Alla sera il carro, finemente decorato, viene smembrato, "strappato" dalla gente. Ognuno se ne porta a casa un pezzo come benaugurio.

Matera al tramonto

Al tramonto, quando le luci dei lampioni e delle case si accendono trasformano Matera in un presepe vivente. Il punto migliore è il **Parco della Murgia Materana**, che si trova davanti ai Sassi



A-Z

affresco, l'	• Fresko
belvedere, il	• Aussichtspunkt
benaugurio, il	• Glücksbringer
caparbio	• stur
carro trionfale, il	• Triumphwagen
chiesa rupestre, la	• Felsenkirche
di nobili	• Adels-
fare da sfondo	• die Kulisse bilden
ostinato	• hartnäckig
presepe vivente, il	• Krippenspiel
rione, il	• Stadtteil
riscattarsi	• hier: sich loslösen
roccia, la	• Fels
scavare	• hauen
smembrare	• zerstückeln
sperone, lo	• Ausläufer, Sporn
strappo, lo	• hier: Zerreißen
svolgersi	• stattfinden
testardo	• dickköpfig
vergogna, la	• Schande



Nichts wie hin !

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

È una **città unica** al mondo. La sua storia, i Sassi e i panorami troveranno un posto nel vostro cuore per non uscirne più.

2.

Da "vergogna nazionale", come veniva definita negli anni Cinquanta, si è riscattata diventando, nel 1993, **Patrimonio mondiale Unesco**.

3.

È un **set a cielo aperto**. Le case e le chiese incastonate nella roccia, le scalinate e i belvedere hanno fatto da sfondo a numerosi film come *La passione di Cristo* (2004) di Mel Gibson e *No Time to Die* (2021) della serie 007.

OHA!

52

metri è l'altezza del campanile della cattedrale della Madonna della Bruna. È uno dei simboli della città.

Il campanile della chiesa di San Paolo Barisano.



EIN MUSS!

GLI IMPERDIBILI

Il **Sasso Caveoso** e il **Sasso Barisano** sono due quartieri dove le abitazioni venivano scavate direttamente nel tufo. Abitate fino agli anni Cinquanta, oggi hanno perso la loro funzione originale e, in molti casi, sono state trasformate in b&b, ristoranti e hotel di lusso.

Piazza Vittorio Veneto è la piazza principale della città e anche un belvedere fra i più belli da cui ammirare i Sassi.

La **cattedrale della Madonna della Bruna e di Sant'Eustachio**, dedicata ai due patroni della città, sorge sullo sperone più alto del rione Civita. È un bellissimo esempio di architettura romanica pugliese.

Santa Maria di Idris è la più caratteristica fra le chiese rupestri della città. All'interno ci sono preziosi affreschi bizantini.

Casa grotta e Casa Noha nei Sassi. La prima è l'esempio di una classica casa contadina, la seconda una casa di nobili: un bel contrasto per capire come un tempo si viveva nei Sassi.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



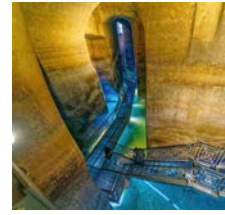
UNA VISITA GUIDATA

Per capire cosa rappresentavano i Sassi, fate una **visita con una guida** che potrà raccontarvi tutta la storia di questa particolare città. Solo in questo modo riuscirete ad apprezzare davvero tutto quello che vedrete.



TREKKING COL PONTE

Percorrete il **ponte tibetano** (gratuito) che collega i Sassi al Parco della Murgia Materana. Il ponte, a 10 metri di altezza e lungo circa 23 metri, è il punto di partenza (o di arrivo) di diversi trekking che portano alla scoperta del parco.



MATERA SOTTERRANEA

Visitate il **Palombaro Lungo**, la più importante delle cisterne per la raccolta dell'acqua che si trovano sotto la città. Ha una capacità di 5 milioni di litri d'acqua ed era la riserva di acqua pubblica in caso di siccità.

DOVE MANGIARE

Dimora Ulmo

Piatti tradizionali rivisitati.
www.dimoraulmo.it

Trattoria del Caveoso

La tradizione a tavola.
www.ristorantedelcaveoso.it

Il Rusticone

Ideale per una pizza o *street food*.
www.ilrusticone.com

Panificio Cifarelli

Un'istituzione in città.
www.panificiocifarelli.it



A-Z

ammorbidire	► aufweichen
apprezzare	► schätzen, würdigen
cece, il	► Kichererbse
cereali pl., i	► Getreide
condire	► würzen
forma a cornetto, la	► Hörnchenform
gradino, il	► Stufe
legume, il	► Hülsenfrucht
pane raffermo, il	► altbackenes Brot
ponte tibetano, il	► Seilbrücke
rivisitato	► neu interpretiert
saliscendi, il	► Auf und Ab
trascrivere	► niederschreiben



TYPISCH

MATERA A TAVOLA

Pane di Matera

Dall'inconfondibile forma a cornetto, questo tipo di pane è croccante fuori e morbido dentro. Viene preparato con semola di grano duro rimacinata.

Crapia

Zuppa di legumi e cereali.

Cialleda

A base di pane raffermo, può essere calda o fredda. Nella versione calda si cuociono pomodori, cipolla, cicoria e poi si versano sul pane insieme a un uovo cotto a parte. In quella fredda il pane si ammorbidisce con un po' d'acqua e si condisce con pomodori, cipolle e peperoni.

Strazzate

Biscotti speziati con mandorle.

Calzoncelli

Dolci ripieni di crema di ceci e cacao.



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

La **scalinata** accanto all'ingresso dell'hotel *Palazzo del Duca*, in **via Muro**. Sui gradini è trascritta una frase di Giovanni Pascoli su Matera, città in cui il poeta, dal 1882 al 1884, insegnò latino e greco al liceo "Emanuele Duni". Si legge: "Delle città / in cui sono stato, / Matera è / quella che / mi sorride di più, / quella che / vedo ancora meglio, / attraverso un velo / di poesia e / di malinconia".

I saliscendi di **vico Mannesi** danno l'impressione di trovarsi in un labirinto senza uscita. Un luogo perfetto per una foto da postare su *Instagram*.

Sprachkurse und Sprachferien

Italienisch lernen mit
Giuliana Polidoro

Online-Sprachkurse
Sprachreisen nach
Venetien u. Apulien

italCORSI

italcorsi.de
italcorsi_bygiuliy
italcorsi.polidoro@gmail.com

Online-Italienischunterricht

Möchtest du Italienisch lernen, bevor
du Urlaub in Italien machst?

Sara Bozzato

info@sarabozzato.com www.sarabozzato.com

Learn English in Cornwall

ONLINE COURSES
NOW AVAILABLE

www.learnenglishincornwall.co.uk
Julie Tamblin MA - 0044 (0) 1208 871 184

Italienisch lernen in Bergamo

www.italianoabergamo.it

Auch Online-Unterricht!

Lerne Spanisch im Hause des Lehrers
(mit vielfältigen Optionen)

Spanischkurse, die auf dich
persönlich zugeschnitten sind

Tauche ein in den spanischen Alltag

www.encasadelprofe.com

Kontakt für Anzeigenkunden
+49-89/85681-131

ZEIT SPRACHEN GmbH – Ihr Ansprechpartner
für Beratung und Verkauf

sales@zeit-sprachen.de

ZEIT SPRACHEN

italianme
scuola di lingua e cultura italiana

Die neue Art Italienisch in Florenz zu lernen.
Befreie den Italiener in dir!

Piazza degli Strozzi 2 – Florenz – +39 55 213274
info@italianme.it – www.italianme.it

Mola di Bari – Apulien

Abseits vom Massen-Tourismus
Italienisch lernen und erleben

Tel: 0049 8161 78 95 28
oder 0039 34 94 62 65 41
http://www.sprachferien-italien.de

Sizilien – Sprache und Kultur leben!

Italienisch Intensivkurs und Kochkurs in familiärer Atmosphäre
mit erfahrener Lehrerin. Unterkunft und Verpflegung
in kleinem Ort an der Küste in der Nähe von Palermo.

Tel: 0039-32 76 99 52 24 e-mail: rb.sicilia@hotmail.com

Studitalia Sardinien

Italienisch lernen
Sprachferien in Olbia
www.studitalia.com

(0039) 333 2133760 infotiscali@studitalia.com

**Lernen Sie Italienisch,
wo Italien zu Hause ist!**

Möchten Sie Italienisch lernen
und das Piemont mit seiner Kultur,
der vorzüglichen Küche und den
ausgezeichneten Weinen entdecken?

Dann kommen Sie zu uns!

Hier wohnen Sie in gemütlichen
Appartements und lernen die
Sprache – individuell abgestimmt
auf Ihre Wünsche und Vorkenntnisse.

La Cascina dei Banditi
Tel. +39 331 6525424
www.la-cascina-dei-banditi.com

scuola toscana
Italienisch in Florenz

-BILDUNGSURLAUB KURSE
ab € 284 / Woche

- ITALIENISCHKURS 50+
ab € 490 / Woche

-ITALIENISCH,WEIN & KÜCHE
ab € 470 / Woche

Scuola Toscana, Italienisch in Florenz seit 1989
Via dei Benci 23 - 50122 Firenze - Italia
tel. +39 055 244583 (h.8.30/13.00)
www.scuola-toscana.com
mail: info@scuola-toscana.com

Learn Active English

**SPRACHREISEN
nach ENGLAND
mit AYURVEDA**

Verbessere entspannt
dein Englisch und finde
deine innere Balance

+49 15122781990
learnactiveenglish.com

**Käskessä ! Sprachschule
in der Bretagne**

Sprachkurse lebendig für jung und alt,
5 Min. vom Meer, Abvorbereitung,
Auslandsaufenthaltvorb., auch Eltern-Kinderkurse,
gute franz. Küche, Tel: +33 (0)760191898
www.ecolekaessae.com/de

**Nächste
Anzeigentermine:**

Ausgabe	Anzeigenschluss
06/2025	21.03.2025
07/2025	17.04.2025
08/2025	16.05.2025

**FRANZÖSISCH LERNEN
IN BÉZIERS**

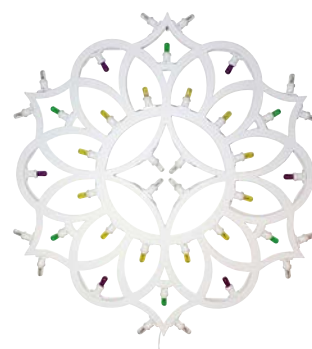
- Unterricht von
deutschem Muttersprachler
- Frühstück + Abendessen +
Unterricht 80€/ Tag
- contact@sprachgasthaus.de
- Tel. 0049-173-3788019
- www.sprachgasthaus.de



IL SOUVENIR

LE LUMINARIE

Enormi e coloratissime, le luminarie del Salento sono una tradizione conosciuta in tutto il mondo. Basta accenderle ed è subito festa.



La piazza del Duomo; la cattedrale di Maria Santissima Assunta e Sant'Oronzo; la grotta della Poesia; piatti tradizionali alla Trattoria alle Zie; la facciata della chiesa di Santa Croce; palazzi barocchi.



WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Passeggiare per i vicoli la **mattina prestissimo**, poco dopo l'alba, quando Lecce si sveglia. La città è avvolta [avvolgere: (ein)hüllen] in un'atmosfera straordinaria, difficile da descrivere a parole. Se però tendete l'orecchio, potrete quasi sentirla sbadigliare [sbadigliare: gähnen]. Il silenzio è rotto qua e là dal rumore [Geräusch] delle saracinesche [Rolläden] che si alzano e, a poco a poco, dai passi e dalle voci dei leccesi [Einwohner von Lecce] più mattinieri [früh aufstehend]. Se trovate un'edicola [Kiosk], comprate il giornale e andate a sedervi in uno dei bar che hanno appena aperto per gustarvi un buon caffè e – perché no? – un **pasticciotto** ancora caldo di forno.

Lecce

Was bleibt von Lecce in Erinnerung?
Vor allem das Licht, das die Stadt in Glanz hüllt.
Lecce ist ein prächtiges Barockjuwel, ein magischer Ort mit Palästen, Kirchen und Denkmälern wie aus Schlagsahne.

WIE BITTE?

Picciusu

[pittfusu]

Deriva da *picciu*, ovvero “capriccio”, ma non vuol dire “capriccioso”. Significa piuttosto “confuso, indeciso, di cattivo umore”. “Oggi è una giornata difficile, *stau picciusu*”, “sono di cattivo umore”.



A-Z

avviare	▶ beginnen, hier: durchführen
avvolto	▶ umhüllt
baia, la	▶ Bucht
caccia, la	▶ Jagd
capriccio, il	▶ Laune
cece, il	▶ Kichererbse
circondare	▶ umgeben
faraglione, il	▶ Felsnadel
fondale, il	▶ Meeresgrund
fuggire	▶ fliehen
insenatura, l'	▶ Bucht
latte di mandorla, il	▶ Mandelmilch
pasta frolla, la	▶ Mürbeteig
pasta sfoglia, la	▶ Blätterteig
il proprietario	▶ Eigentümer
il reperto	▶ Fundstück
sbarcare	▶ an Land gehen
scoglio, lo	▶ Felsen
scolpire	▶ formen, meißeln
severità, la	▶ Strenge
il sito	▶ Ausgrabungsstätte
sovrapporre	▶ überlagern
timballo, il	▶ Auflauf
vestigio, il	▶ Zeichen, Spur
volto, il	▶ Antlitz



Nichts wie hin!

!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

È il trionfo del Barocco, una città unica nel suo genere. I suoi **palazzi** sembrano **scolpiti nel burro**.

2.

Il suo centro storico è un **labirinto di vicoli** nei quali è delizioso perdersi.

3.

Quando il sole è al punto più alto, la città sembra sospesa in **una nuvola di luce**.

OHA!

23

metri è l'altezza del campanile del Duomo di Lecce, da cui il panorama sulle terrazze della città è mozzafiato.

Piazza Sant'Oronzo e l'anfiteatro romano.



EIN MUSS!

GLI IMPERDIBILI

Basilica di Santa Croce

È un vero capolavoro, una delle icone del barocco leccese, un trionfo di decorazioni scolpite nella pietra bianca. La facciata è una sinfonia di putti, colonne e dettagli finemente lavorati, mentre nel suo splendido rosone, tra fiori, frutti e ogni genere di intarsi, si nascondono i volti di sei persone e di due animali.

A voi scoprirli.

Piazza Duomo

Una delle piazze più scenografiche e belle d'Italia, su cui danno il Duomo, il campanile e il Palazzo vescovile. È un luogo nel quale regna un'atmosfera fuori dal tempo, specialmente quando gli edifici della piazza sono avvolti dalle luci e dai colori caldi del tramonto.

Anfiteatro romano

Vestigio della Lecce di epoca romana, quando la città era conosciuta con il nome di *Lupie*, si trova nel cuore della città, nella centralissima piazza Sant'Oronzo. La sua costruzione risale a un periodo compreso tra il I e il II secolo d.C., poteva ospitare fino a 14.000 spettatori ed era destinato ai giochi gladiatori e alle cacce.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



I CORTILI APERTI

Cosa si nasconde dietro le facciate barocche dei palazzi di Lecce? Un vero tesoro fatto di corti e di splendidi giardini che si possono ammirare in primavera, nel giorno dei **Cortili aperti**, quando i portoni delle dimore storiche della città vengono aperti al pubblico.



IL TEATRO ROMANO

Capita di trovarlo senza averlo cercato, semplicemente girando per i vicoli del centro. Qualche volta, però, ci si passa vicino senza nemmeno vederlo. Parliamo del Teatro romano di Lecce, un monumento di epoca imperiale oggi praticamente nascosto (o riparato) dai palazzi barocchi che lo circondano.



MUSEO FAGGIANO

È un piccolo museo archeologico privato nato per caso. Nel 2001, durante dei lavori di ristrutturazione avviati dal proprietario dell'edificio, sono emersi reperti archeologici di grande interesse. Così, i Faggiano, hanno trasformato la loro casa in un piccolo sito archeologico.



Al mare!

Se avete tempo visitate la costa della Penisola salentina bagnata da due mari, l'Adriatico e lo Ionio. Qui si trovano affascinanti borghi marinari, come **Otranto** e **Gallipoli** e, soprattutto, un mare da sogno. Sabbia o rocce? In Salento ce n'è per tutti i gusti.

1. Punta Prosciutto. Si trova nel comune di Porto Cesareo, ha una spiaggia di sabbia fine bagnata dalle acque cristalline dello Ionio.

2. Porto Selvaggio. Spiaggia di sassi e scogli. La baia, affacciata sullo Ionio, si raggiunge dopo una splendida passeggiata di 20 minuti nella pineta del parco, partendo dall'ingresso vicino a Villa Tafuro.

3. Le Due sorelle. È una spiaggia nella baia di Torre dell'Orso sul Mare Adriatico. Sabbia finissima, mare cristallino, dune dolci e una bella pineta. A pochi metri dalla riva, si ergono i due faraglioni che danno il nome alla spiaggia. A pochi minuti di macchina c'è la spettacolare **grotta della Poesia**.

4. Porto Badisco. Si trova nei pressi di Otranto ed è il luogo in cui, secondo il poeta Virgilio, l'eroe troiano Enea sbarcò dopo essere fuggito da Troia. I tratti sabbiosi sono pochi, ma le rocce, costellate di grotte e insenature, sono uno spettacolo naturale impagabile, per non parlare dei fondali ricchi di vegetazione e di pesci, ideali per gli amanti dello **snorkeling**.



TYPISCH

LECCE A TAVOLA

Il rustico. Un disco di pasta sfoglia ripieno di besciamella, pomodoro e mozzarella.

Ciceri e tria. Pasta e ceci con un tocco speciale: una parte della pasta viene fritta, per dare croccantezza.

La **tajeddha**. Un timballo i cui ingredienti principali sono il riso, le cozze e le patate.

Il pasticciotto. Un dolce di pasta frolla ripieno di crema pasticceria.

Le Zie

Via Colonnello Archimede
Costadura

+39 0832 245178

Arte dei sapori

Via Alami, 3

+39 0832 303534

www.artedeisapori.com

Osteria Da Angiulino

Via Principi di Savoia, 24

+39 0832 245146



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

Il monumentale **Arco di trionfo di Porta Napoli**, uno degli ingressi storici della città, che segna l'inizio di una delle vie più belle del centro storico.





*La spiaggia delle Bombarde e quella di San Giovanni;
la cupola della cattedrale; un aperitivo sul lungomare.*



Alghero

Alghero lässt sich am besten vom Meer aus entdecken: tosende Wellen, geheimnisvolle Grotten und ein Meeresgrund voller Korallen. Beim Abschied bleibt das Salz auf der Haut und die Sehnsucht im Herzen.

WIE BITTE?

L'Alguer [algwer]

Significa "Alghero" in algherese, una variante della lingua catalana riconosciuta dallo stato italiano con la legge n. 482 del 1999, che contiene "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche".

WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Sedetevi in riva al mare, mentre il sole a poco a poco tramonta, per esempio al *Riservato Beach Bar* (www.riservatobeachbar.com) oppure guardate il tramonto dal Bastione Marco Polo sulle antiche mura della città. Per un aperitivo con vista sia sul mare che sulla città c'è il *Blau Sky Bar* (www.hotelcatalunya.it/blau-sxkybar.html).



A-Z

affacciarsi su ➔ hier: liegen

guglia, la ➔ Turmspitze

minoranza, la ➔ Minderheit

negozietto, il ➔ kleiner Laden

ospitare ➔ beherbergen

ottagonale ➔ achteckig

pecorino ➔ Schafs-

Quattrocento, il ➔ 15. Jahrhundert

rivestito ➔ verkleidet

rossastro ➔ rötlich

seada, la: frittierte Teigtasche aus Grieß, Frischkäse und Honig

semola di grano, la ➔ Grieß

sfumatura, la ➔ Nuance

stile liberty, lo ➔ Jugendstil

traccia, la ➔ Spur

tramonto, il ➔ Sonnenuntergang

tutela, la ➔ Schutz

vaccino ➔ Kuh-

vicolo, il ➔ Gasse



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

Il fascino del **centro storico**, attraversato da vicoli stretti e caratteristici in cui è un piacere perdersi, fra negozietti e ristoranti.

2.

La bellezza tipica che nasce dall'**incontro** di varie **culture**, con tracce indelebili della dominazione catalana.

3.

Ogni giorno una **spiaggia** diversa: di sabbia bianca, rossastra, oppure con gli scogli color ocra...

OHÄ!

101,8

metri è la lunghezza della **seada** più lunga al mondo, preparata nel 2024 ad Alghero utilizzando 60 chili di semola di grano, 40 chili di formaggio tra vaccino e pecorino, oltre 50 litri di olio e oltre 25 chili di miele.

Il corallo, uno dei simboli della città.



EIN MUSS!

GLI IMPERDIBILI

Cattedrale di Santa Maria

Costruita tra il XVI e il XIX secolo in stili diversi. Sul bellissimo campanile ottagonale c'è una guglia rivestita di maioliche policrome.

Palazzo Peretti

Un edificio di notevoli dimensioni costruito alla fine del Quattrocento. Per la sua particolare conformazione "a U", si affaccia su tre strade.

Museo del Corallo

Situato in una villa in stile liberty, aiuta a comprendere il legame di Alghero con il *Corallum rubrum*, protagonista della storia e dell'economia del posto.

Passeggiata sulle mura cittadine

Dalla **Torre di Porta Terra**, che oggi ospita un percorso multimediale che racconta la storia della città, **alla Torre di San Giovanni**, fino alla **Torre dello Sperone**.

Spaggia delle Bombarde

Circa 10 km a nord di Alghero, caratterizzata da una finissima sabbia chiara con sfumature ocra.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



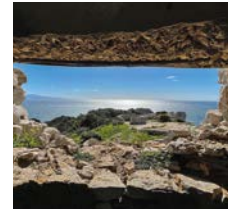
SPIAGGIA DEL LAZZARETTO

Circondata da rocce di arenaria, da lentisco e mirto, è bagnata da un mare meraviglioso. Il fondale è ricco di pesci di piccole e medie dimensioni, visibili semplicemente con gli occhialini.



SITO NURAGICO DI PALMAVERA

È un villaggio di quasi **4.000 anni fa**, considerato uno dei più importanti della civiltà nuragica. Un comodo percorso in mountain bike porta a un secondo sito nuragico, Sant'Imbenia, il più antico scalo marittimo fenicio dell'isola.



PUNTA GIGLIO

Fare trekking sul promontorio di Punta Giglio, dove è possibile unire avventura e storia. In mezzo alla natura selvaggia capita di incontrare vecchie batterie antiaeree, ricordo della seconda guerra mondiale.

★ Al mare!

Spiaggia del Lido di Mugon. A 16 km da Alghero, è lunga 3 km e si trova all'interno del Parco regionale di Porto Conte.

Cala di Porto Ferro. Sovrastata da alte rocce e da una ricca vegetazione, è poco frequentata, dunque la soluzione ideale per chi cerca tranquillità.

Cala Burantinu. Immersa nel verde della macchia mediterranea e bagnata da un mare dalle mille tonalità di blu.

Cala Dragunara. Con acque di un intenso verde e azzurro. Ideale per chi ama fare snorkeling. Il tramonto visto da qui è indimenticabile. È una delle calette più suggestive del promontorio di Capo Caccia.



A-Z

<u>a picco su</u>	• hoch über
<u>aragosta, l'</u>	• Hummer
<u>batteria antiaerea, la</u>	• Flugabwehrbatterie
<u>caletta, la</u>	• Bucht
<u>conformazione carsica, la</u>	• Karstgebilde
<u>fregola, la:</u>	kl. kugelige Hartweizenpasta
<u>il ferro, il</u>	• Eisen
<u>lentisco, il</u>	• Mastix, Wilde Pistazie
<u>pasta sfoglia, la</u>	• Blätterteig
<u>roccia di arenaria, la</u>	• Sandstein
<u>rovente</u>	• glühend
<u>scalo marittimo, lo</u>	• Seehafen
<u>sotterraneo</u>	• unterirdisch
<u>sovrastato</u>	• überragt



TYPISCH

ALGHERO A TAVOLA

Paella all'algherese

Con fregola al posto del riso, bottarga, salsiccia sarda e petto di pollo..

Aragosta alla catalana

Preparata con patate, tonno, capperi, olive, cipolle e pomodori.

Crema bruciata

Pasta sfoglia e crema pasticcera ricoperta di zucchero, che viene "bruciato" con un ferro rovente.

Musciora

Si sceglie fra tre percorsi di degustazione: mare, terra o "esperienza Musciora".

www.musciora.it

Da Mirko

Nei vicoli del centro, ottimi i piatti a base di pesce.

www.trattoriadamirko.it

Il Milese

È d'obbligo mangiare qui la focaccia.

www.barmilese.it



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

Una spettacolare scalinata di 654 scalini a picco sul mare, l'escala del Cabirol, porta fino alle grotte di Nettuno, tra le più grandi grotte marine in Italia. Al loro interno si trovano sale con incredibili conformazioni carsiche, una spiaggia di sabbia bianchissima e un enorme lago sotterraneo. Il momento migliore della giornata per andarci? Il tramonto!

Non lontano da qui, un altro punto favoloso per scattare foto indimenticabili è la grotta delle Brocche rotte con vista sull'impressionante promontorio roccioso di Capo Caccia



IL SOUVENIR

MITBRINGSEL AUS ALGHERO



UN GIOIELLO IN CORALLO

Non è un caso se la costa di Alghero è chiamata Riviera del Corallo: davanti alla città, i fondali sono ricchi di un particolare tipo di corallo dal colore rosso acceso. Un gioiello in corallo è quindi un bellissimo ricordo da portare a casa.



Übung zum Thema in
ADESSO Übungsheft
4/2025 oder digital.
Hier erhältlich:
[adesso-online.de/
einzelausgaben](https://adesso-online.de/einzelausgaben)

*La Cattedrale vista dal giardino di Villa
Bonanno; la chiesa di San Cataldo; tra le ban-
carelle dei mercati, dove si può anche mangiare.*



Palermo

Palermo entdeckt man am besten mit einer *Arancina* oder einem *Cannolo* in der Hand. Von der aristokratischen Schönheit der alten Paläste bis zu den lebhaften Märkten voller Stimmen und Farben ist hier alles ein Wunder.

WIE BITTE?

Annacarsi

[an.na'kar.si]

Annacarsi, letteralmente “cullarsi, dondolarsi”, è un verbo che esprime perfettamente il carattere dei palermitani, in cui spesso gli opposti si incontrano. Vuol dire “muoversi, affrettarsi” (“*Annacati*, che è tardi!”), ma anche il suo opposto, ovvero “tergiversare, prendersela comoda”.

WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Un aperitivo al bar della *Rinascenza*

Dalla terrazza del bar, in piazza San Domenico, di fronte alla facciata dell'omonima chiesa, si gode una vista magnifica sopra i tetti di Palermo.

Una passeggiata alle “cattive”

Si tratta di un camminamento lungo le antiche mura della città. Il termine “cattive” deriva dal latino *captivae* (“prigioniera”), come venivano chiamate le vedove, prigioniera del loro lutto. Il fascino del luogo si deve alla vista sul mare e alla bianca facciata di Palazzo Butera, uno dei più belli di Palermo.



A-Z

assordato	► taub (geworden)
banco, il	► Verkaufsstand
camminamento, il	► Wehrgang
cullarsi	► sich wiegen
dondolarsi	► sich schaukeln
dovere	► hier: verdanken
grida pl., le	► Geschrei
intreccio, l'	► Verflechtung
immerso	► inmitten
lutto, il	► Trauer
monumentale	► riesig
percepire	► spüren
prigioniera, la	► Gefangene
prodigio, il	► Wunder(werk)
risalire a	► zurückgehen auf
sepolcro, il	► Grabmal
tergiversare	► zögern
vedova, la	► Witwe



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

È una città in cui, quando la s'incontra, la **bellezza** è sempre **estrema**.

2.

È una città in cui si percepisce ancora lo spirito dei **molti popoli** che l'hanno resa quello che è: Fenici, Romani, Arabi, Greci, Normanni, Francesi, Tedeschi, Spagnoli.

3.

È una città piena di contraddizioni, ma capace di regalare **emozioni** intense e uniche.

OHA!

429

metri è l'altitudine a cui si trova, sul Monte Pellegrino, il santuario di Santa Rosalia, la patrona di Palermo. Secondo la leggenda, nel 1625 la Santa liberò Palermo dalla peste. In suo onore, il 14 luglio di ogni anno si svolge lo spettacolare Festino della Santuzza, con il grandioso corteo storico e la sfilata del carro trionfale: un evento molto atteso in città.

Un suggestivo scorcio della Cattedrale.



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Palazzo reale

Conosciuto come Palazzo dei Normanni, è uno dei simboli della città. La sua fondazione risale al periodo della dominazione araba. Al suo interno c'è un vero prodigio d'arte e architettura: la Cappella Palatina.

La Cattedrale

A stupire chi osserva da fuori il complesso della Cattedrale è l'intreccio di stili architettonici. All'interno si trovano i sepolcri di due imperatori del Sacro Romano Impero: Enrico IV e suo figlio Federico II di Hohenstaufen.

I mercati storici

Camminare tra i banchi dei mercati, immersi fra i profumi e assordati dalle grida dei venditori, è un'esperienza unica. Non importa se andate a Ballarò (il più antico), al mercato del Capo (il più autentico), o alla Vucciria (il più famoso).

Piazza Marina

Una delle più belle della città. In quello che fu l'*Hôtel de France*, ha soggiornato, tra gli altri, Sigmund Freud. Si sarà rilassato anche lui, passeggiando tra i vialetti del Giardino Garibaldi, dove si trova uno splendido ficus monumentale, l'albero più grande d'Europa.

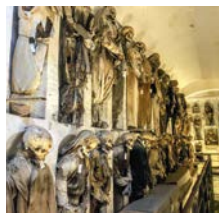
Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



IL VILLINO FLORIO ALL'OLIVUZZA

Esempio straordinario di **stile liberty** palermitano, è una **testimonianza** della Palermo **altoborghese** di inizio Novecento. La sua storia è legata alla famiglia Florio, tra le grandi protagoniste della Belle Époque siciliana ed europea.



CATACOMBE DEI CAPPUCCINI

Sarà anche macabro, ma una visita alle **catacombe** non solo è un'esperienza unica, ma dà modo al visitatore di **gettare** uno sguardo nel passato e di farsi un'idea della società palermitana tra il XVII e il XIX secolo.



L'ORTO BOTANICO

È uno dei luoghi più **incantevoli** di Palermo. Fondato nel 1789, **si estende** su 10 ettari e ospita 6.000 specie di piante. Una vera e propria oasi di pace, in cui dimenticare per qualche ora il **trambusto** della città.

2 giorni in più...

Se avete qualche giorno in più, usatelo per visitare i dintorni di Palermo. Fuori città ci sono due luoghi davvero imperdibili. Il primo è **Monreale**, dove si trova uno splendido Duomo d'epoca normanna, dal 2015 Patrimonio dell'umanità Unesco. L'altro è il borgo marinaro di **Cefalù** con il suo **porticciolo**, la sua spiaggia e i resti del castello, raggiungibile a piedi dal centro del paese, dopo una bella passeggiata nella natura.



A-Z

altoborghese ➔ großbürgerlich

arancina di riso, l': frittiertes Reisbällchen mit unterschiedlicher Füllung (klassische Variante al ragù)

assenza, l' ➔ Fehlen

estendersi ➔ sich erstrecken

farina di ceci, la ➔ Kichererbsenmehl

frutta martorana, la: Marzipanfrüchte, deren Name auf das Kloster La Martorana zurückgeht

germoglio, il ➔ Spross

gettare ➔ werfen

incantevole ➔ bezaubernd

locale, il ➔ Einheimische

porticciolo, il ➔ kleiner Hafen

sconsacrato ➔ säkularisiert

spoglio ➔ nackt, kahl

stile liberty, lo ➔ Jugendstil

testimonianza, la ➔ Zeugnis

il trambusto ➔ Trubel



TYPISCH

PALERMO A TAVOLA

Panelle

Tipico **street food** palermitano, sono quadrati di **farina di ceci** fritti.

Polpo bollito

Da acquistare in uno dei mercati storici della città.

Ravazzate

Panini semidolci ripieni di ragù e piselli

Arancine di riso

Un vero classico.

Pasta con i tenerumi

I **tenerumi** sono foglie e **germogli** di un tipo di zucchine.

Antica focaceria del Massimo da Basile

Frequentato dai **locali**, un self-service di alta qualità.
+39 091 335628

L'Acerba Osteria Dinamica

Ottimi tutti i primi piatti.
+39 091 7321100

Doba

Cena con vista sulla città.
www.dobarestaurant.it



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

La **chiesa sconsacrata dello Spasimo**, con le mura **spoglie** e l'**assenza** di copertura della navata centrale, è uno dei luoghi più suggestivi della città.

Il **monastero di Santa Caterina** con l'interno barocco della sua chiesa, la vista sui tetti di Palermo che si gode dalle sue terrazze e il trionfo di **frutta martorana** della sua pasticceria.



*Con l'Apexar per i vicioletti; Panarea fra mare e natura;
dopo la pesca si sistemano le reti.*



Isole Eolie

Die Äolischen Inseln sind der intensive Duft von Kapern und Fenchel, die Kraft des Vulkanausbruchs sowie unzählige Blau- und Grüntöne des Meeres – schlicht eine Ansammlung von Eindrücken, die einen ergreifen und nie wieder loslassen.

WIE BITTE?

arricògghiti

[arri'kloggiti]

Questo termine siciliano significa "torna a casa". Se qualcuno ve lo dice... che è meglio togliere il disturbo.



A-Z

a dorso	➤ auf dem Rücken
affaccio, l'	➤ hier: Blick
a picco su	➤ hoch über
arco, l'	➤ Bogen
assistere	➤ miterleben
avvistamento, l'	➤ Sichtung
caletta, la	➤ kleine Bucht
cava, la	➤ Höhle
colata lavica, la	➤ Lavastrom
contrastare	➤ sich abheben
crollo, il	➤ Einsturz
dare origine	➤ hervorbringen
falesia, la	➤ Felswand
fango, il	➤ Schlamm
faraglione, il	➤ Felsnadel, Klippe
fondale, il	➤ Meeresboden
fumarola, la:	vulkanische Dampfquelle
infuocato	➤ glühend
insenatura, l'	➤ Bucht
impagabile	➤ unbezahlbar
laboratorio, il	➤ hier: Küche
lapillo, il	➤ kleiner Lavastein
merce, la	➤ Ware
mettere al riparo	➤ Schutz bieten
orlato	➤ umgeben
pendio, il	➤ Hang
possente	➤ mächtig
ricovero, il	➤ Unterstand
roccia, la	➤ Felsen
scoglio, lo	➤ Felsen, Klippe
scorcio, lo	➤ Ausblick
superare	➤ hinter sich lassen
togliere il disturbo	➤ sich aus dem Staub machen
torcia, la	➤ Fackel
tuffarsi	➤ (sich) stürzen
variegato	➤ vielfältig
vigneto, il	➤ Weinberg



Nichts wie hin!

3 BUONE RAGIONI PER PARTIRE

1.

In pochissimo tempo si attraversano **contesti** e **paesaggi** molto **diversi**: dalla mondanità di Panarea, alla natura selvaggia di Alicudi, alle spiagge nere di Vulcano.

2.

Il **mare** dalle mille tonalità di azzurro e di verde è splendido; le **calette**, orlate da coste alte e rocciose, sono tutte da scoprire.

3.

A Stromboli, lo spettacolo dei **lapilli** che esplodono nell'aria e delle **colate laviche** che si tuffano nel mare è unico e impagabile

OHA!

7

sono le isole che fanno parte dell'Arcipelago delle isole Eolie (dette anche Lipari), Patrimonio dell'umanità Unesco dal 2000: Lipari, Salina, Vulcano, Stromboli, Filicudi, Alicudi e Panarea.

La magia del vulcano Stromboli durante un'eruzione.



EIN MUSS! GLI IMPERDIBILI

Stromboli

Assistere all'**eruzione del vulcano**. Salire mentre il sole tramonta e scendere di notte alla luce delle torce è un'avventura emozionante.

Vulcano

Un bagno nella **Pozza dei fanghi**, un laghetto d'acqua calda naturale, o qualche ora di relax sulla sabbia nerissima della **spiaggia dell'Asino**, che contrasta con l'intenso colore verde smeraldo del mare.

Lipari

Fare trekking nelle **cave di Caolino**. Il percorso passa attraverso rocce policrome e fumarole fino a che, superate alcune curve, la vista si apre su calette e faraglioni.

Filicudi

Una gita in barca alla scoperta di calette e grotte raggiungibili solo via mare, per esempio la **grotta del Bue marino**, la più grande delle isole Eolie. All'andata utilizzate gli occhiali o la maschera per vedere i bellissimi fondali, ma il ritorno fatelo a dorso, per ammirare le rocce che si specchiano nel mare.

Le 3 dritte extra

WAS UNS NOCH AM HERZEN LIEGT



CALA JUNCO (PANAREA)

È un'insenatura molto particolare, in cui l'acqua e il vento hanno modellato le pareti a forma di anfiteatro. Nelle vicinanze, da visitare anche il **villaggio preistorico** di Punta Milazzese, con capanne perfettamente conservate.



CASTELLO (LIPARI)

È una **cittadella fortificata**. Le possenti mura cinquecentesche custodiscono un sito archeologico greco-romano e alcune chiese. Si raggiunge dopo un'agevole passeggiata per i caratteristici vicoli dell'isola e dall'alto si aprono bellissimi scorci sul mare.



BORGO DI POLLARA (SALINA)

Sorge all'interno di un **cratere vulcanico**. Il crollo di una delle pareti esterne ha dato origine ad alcune **falesie a picco sul mare**: uno spettacolo meraviglioso. Affascinanti anche le **Balate**, antichi **ricoveri** scavati nella roccia per **mettere al riparo** le barche dei pescatori.

WOW

DAS LOHNT SICH WIRKLICH

Osservate dal mare un'eruzione alla **Sciara del Fuoco** di Stromboli, un pendio naturale che, dal cratere del vulcano, arriva fino al mare. Ci si avvicina in barca per vedere lapilli e rocce **infuocate** gettarsi nel mare.

Andate in barca a **Ginostra** (Stromboli), il porto naturale più piccolo del mondo, dove per trasportare le **merci** si usano ancora gli asini. Salite a piedi e regalatevi una cena al tramonto, per esempio al ristorante *La Stella* oppure un aperitivo nello spiazzo di fronte alla chiesa.

DALL'ALTO

VON OBEN

Belvedere Quattrocchi a Lipari

Offre una delle viste più belle dell'isola.

Monte Fossa delle Felci a Salina

La vista panoramica va dall'isola di Lipari, al vulcano di Stromboli, fino all'Etna.

dal basso

VON UNTEN

Punta Castagna a Lipari

Il fondale bianco crea un effetto surreale.

Scoglio Galera ad Alicudi

Ricco di pesci **variegati** e colorati.

Strombolicchio a Stromboli

Impressionante la parete rocciosa che entra nel mare. Punto di **avvistamento** per i tonni.



TYPISCH

LE EOLIE A TAVOLA

Capperi

Prodotto Dop, viene messo praticamente ovunque!

Spaghetti all'eoliana

Con sugo di pomodoro fresco, capperi e olive.

Insalata eoliana

Con patate, tonno, capperi, olive, cipolle e pomodori.

Vino Malvasia

Dolce e liquoroso.

STROMBOLI

Ristorante Punta Lena

Pesce freschissimo su una terrazza con **affaccio** sul mare.

www.ristorantepuntalena.stromboli.it

LIPARI

Le Macine

Ristorante con **laboratorio** di pasta fresca.

www.lemacine.org

SALINA

Capofaro Locanda & Malvasia

Si mangia in un faro, circondati da **vigneti** di Malvasia.

<https://capofaro.it/locanda>



FOTOSPOT

BITTE LÄCHELN!

Il **belvedere di Capo Grillo**, sull'isola di **Vulcano**, è una terrazza naturale da cui guardare tutte le altre isole Eolie.

L'**arco degli Angeli** (chiamato anche *grotta degli Angeli*) a **Lipari** è un suggestivo arco naturale di roccia bianca che crea un contrasto con il blu intenso del mare. Lo sfondo ideale per una foto indimenticabile



IL SOUVENIR

MITBRINGSEL AUS SIZILIEN



LA TESTA DI MORO

Fra i simboli della Sicilia intera c'è la Testa di Moro,
un vaso usato per decorare soggiorni e balconi.
Rigorosamente in ceramica dipinta a mano in colori accesi,
è ancora oggi un originale oggetto artigianale.

IMPRESSUM

Chefredakteurin
Rossella Dimola (Vi.S.d.P.)

Leitender Redakteur
Salvatore Viola

Redaktion
Isabella Bernardin, Sara F. Cavallari
(Online), Eliana Giuratrabocchetti,
Giovanna Iacono, Isadora Mancusi,
Salvatore Viola

Bildredaktion
Isadora Mancusi

Gestaltung
Velvet Firenze

Autoren
I. Bernardin (Genova, Napoli, Gran Sasso,
Bologna, Firenze), E. Giuratrabocchetti
(Isole Eolie, Alghero, Milano, Roma,
Matera), G. Iacono (Italienisch für den
Urlaub), I. Mancusi (Roma), V. Pinton
(Venezia, Padova, Lago Maggiore), S. Viola
(Mantova, Lecce, Palermo)

Redaktionelle Mitarbeit
Andrea Balzer (frei),
Monica Guerra (frei),
Dorothea Schmuck (frei)

Verlag und Redaktion
ZEIT SPRACHEN GmbH
Kistlerhofstr. 172
81379 München

ISSN 0947-2096

Geschäftsführer
Ulrich Sommer

**Leiter Herstellung und
Digitales Publishing:**
Thorsten Mansch

Vertriebsleiter
Sarah Reinbacher/DIE ZEIT

**Chief Marketing Officer und
Chief Operating Officer**
Alexander Holm

**Anzeigenverkauf und
Disposition:**
Eva-Maria Markus
Tel. +49 (0)89/8 56 81-131
eva-maria.markus@zeit-sprachen.de

Vertrieb Einzelverkauf
DMV Der Medienvertrieb GmbH & Co. KG,
www.dermedienvertrieb.de

Vertrieb Abonnement
DPV Deutscher Pressevertrieb GmbH,
www.dpv.de

Litho
Mohn Media Mohndruck GmbH,
33311 Gütersloh

Druck
Vogel Druck und Medienservice GmbH,
97204 Höchberg

Kontaktadresse nach
EU-Produktsicherheitsverordnung:
produktsicherheit@zeit-sprachen.de

© 2025 ZEIT SPRACHEN,
auch für alle genannten Autoren,
Fotografen und Mitarbeiter.

ZEIT SPRACHEN ist ein Tochter-
unternehmen der Zeitverlag Gerd
Bucerus GmbH & Co. KG.

LESERSERVICE

**Fragen zum Abonnement und zu
Einzelbestellungen**
Unser Serviceportal erreichen Sie 24
Stunden täglich unter:
<https://kundenportal.zeit-sprachen.de>

Privatkunden und Buchhändler
Tel. +49(0)89/1214 0710
Fax +49(0)89/1214 0711
abo@zeit-sprachen.de

Lehrende
www.zeit-sprachen.de/unterricht

Einzelverkauf und Shop
Tel. +49(0)89/9546 9955
sprachenshop@zeit-sprachen.de

Unsere Service-Zeiten
Montag bis Freitag 8 bis 20 Uhr,
Samstag 9 bis 14 Uhr

Postanschrift
ZEIT SPRACHEN GmbH
Kundenservice,
20080 Hamburg
Deutschland

Konditionen
Abonnement pro Ausgabe
(14 Ausgaben p.a.)

Deutschland € 8,99 inkl. MwSt.
und Versandkosten
Österreich € 9,50 inkl. MwSt. und
Versandkosten
Schweiz sfr 13,50 inkl. Versand-
kosten
Übriges Ausland € 8,99 plus
Versandkosten

Studierende bekommen gegen
Nachweis eine Ermäßigung.

Einzelverkaufspreis
Deutschland: € 9,90

CPPAP-NR. 0220 U 92667

Bei ZEIT SPRACHEN erscheinen
Spotlight, Business Spotlight, Écoute,
Ecos, Adesso, Deutsch perfekt

Fragen zu Themen im Heft
Kontaktieren Sie unsere
Redaktion für alle Fragen,
Anregungen und Kritikpunkte per
Mail: adesso@zeit-sprachen.de

Anzeigenverkauf
iq media marketing gmbh
Toulouser Allee 27, 40211 Düsseldorf,
Tel. +49 (0) 211/87-13 02
info@iqm.de
Mediainformationen www.iqm.de

Es gilt die jeweils gültige Preisliste.
Infos hierzu unter:
www.unternehmen.zeit-sprachen.de/mediadaten



VIAGGI

Von **Gorizia**, der Europäischen
Kulturhauptstadt 2025 im **Friaul**,
bis zum sizilianischen Charme
der **Ägadischen Inseln**,
einem noch intakten
Meeresschutzgebiet.

STILE LIBERO

Die Geschichten hinter den Menschen,
die gegen die **kalabrische 'Ndrangheta**
Widerstand leisten.

LINGUA

Vokabular für den **Frühling!**



IM HANDEL
AB **25. APRIL**

VIAGGI

Ostuni, die weiße
Stadt **Apuliens**, und
ihre überraschende
Umgebung.

LINGUA

Defektive Verben:
Verben, die nicht alle
Konjugationsformen
haben. **Tipps und Tricks**
zum Lernen.

Menschliche Intelligenz. Woche für Woche.

Lesen Sie DIE ZEIT 4 Wochen kostenlos und freuen Sie sich über preisgekrönte Reportagen, tiefgründige Analysen und kontrastreiche Debatten – gedruckt oder digital. Jederzeit monatlich kündbar.



Jetzt alle Abovorteile sichern:
zeit.de/zeit-sprachen
Tel. 040/42 23 70 70*

